

**ҚҰРЫЛҒЫНЫ ПАЙДАЛАНУ**

Құрылғыны алғаш рет қолданар алдында барлық жарнамалық және қаптау материалдарын алып тастаңыз, пісіру табақшалары кірден және шаңнан таза болуын тексеріңіз. Қажет болған жағдайда оны дымқыл шүберекпен сүртіп алыңыз.

Құрылғы алғаш рет қызғанда одан аздап түтін немесе жағымсыз иіс шығуы мүмкін. Бұл – қызатын құрылғылардың көбісі үшін қалыпты жағдай. Бұл – құрылғыңыздың қауіпсіздігіне әсер етпейді.



- **Қамырды дайындау:** Ұнды, жұмыртқаларды және аздаған сұйық майды араластырып, қамыр қою крем сияқты болғанға дейін баяу су қоса беріңіз. Қамырды бір сағатқа тындырып қойыңыз, сонда ол одан әрі крем тәрізді болады.
- Қамырды араластырыңыз да, оны ыдысқа құйыңыз (1-сурет). Қуат қосқышын басыңыз. Шам жануы керек. Шамамен 3 минут өткен соң, таба қызады және құрылғы жұмыс температурасына келеді. Енді құймақтарыңызды жасай беруіңізге болады.
- Ыдысты тегіс бетке қойыңыз да, құрылғының ыстық тақтасын қамырға қойыңыз (2-сурет). Құймақ пісіргішті қамырға қатты терең басуға болмайды. Содан кейін құрылғыны қамырдан суырып алып, қыздыру тақтасы жоғары қарап тұратындай аударыңыз (3-сурет). Егер дайын құймақ өзі ажырап кетпесе, ағаштан жасалған аспапты пайдаланыңыз (4-сурет). Металл құралдарды пайдалануға болмайды, олар ыдыстың беткі қабатын құртады.
- Түрлі ингредиенттер мен жеке талғамға байланысты пісіру уақыты қысқарақ немесе ұзағырақ болуы мүмкін.
- Егер ыстық тақта табақтың түбіне тиетін болса, қамырды көбірек құйыңыз немесе пешке артық қамырды салыңыз.

**ТАЗАЛАУ**

- Тазалау алдында құрылғыны розеткадан суырып, панельдің суығанын күтіңіз.
- Салқындату саңылауларына ылғал не май енбеу үшін, құрылғы сыртын сәл ғана дымқыл шүберекпен сүртіңіз.
- Сыртын қажағыш жөкемен немесе болат ысқыштармен тазаламаңыз, себебі бұл – әрін зақымдауы мүмкін.
- Суға немесе басқа сұйықтыққа малмаңыз.

**ТАЗАЛАУҒА АРНАЛҒАН ЫСҚЫШТЫ НЕМЕСЕ ҚАЖАЙТЫН ТАЗАЛАҒЫШ ЗАТТЫ МҮЛДЕ ҚОЛДАНБАҢЫЗ, СЕБЕБІ БҰЛ — ПЛАСТИКТИ ДЕ, МЕТАЛДЫ ДА ЗАҚЫМДАУЫ МҮМКІН.**

**САҚТАУ:**

- Құрылғыны сақтауға қоярдан бұрын міндетті түрде розеткадан суырыңыз.
- Сақтауға қояр алдында құрылғының салқын әрі құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

**ТЕХНИКАЛЫҚ СИПАТТАМАЛАРЫ**

Қуаты: 220-240 В ~ 50-60 Гц • 600-700 Вт



**Қоршаған ортаға зиян тигізбейтін әдіспен жою**

■ Әрқашан қоршаған ортаны ластанудан қорғаңыз! Жергілікті е режелерді сақтауды ұмытпаңыз: істен шыққан электр жабдықтарды қалдықтарды жоятын тиісті орталыққа жеткізіңіз



FA-5307-2

**INSTRUCȚIUN MANUAL  
CRÊPE MAKER**

**BEDIENUNGSANLEITUNG  
CREPES MAKER**

**INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NALEŚNIKARKA**

**UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
APARAT ZA PALAČINKE**

**ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА  
УРЕД ЗА ПАЛАЧИНКИ**

**MODE D'EMPLOI  
CRÊPIÈRE**

**ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ  
МЛИННИЦЯ**

**NÁVOD K OBSLUZE  
PŘÍSTROJ NA VÝROBU PALAČINEK**

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ  
ΚΡΕΠΙΕΡΑ**

**ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
БЛИННИЦА**

**MANUAL DE UTILIZARE  
APARAT PENTRU CREPES**

**NÁVOD NA POUŽÍVANIE  
PRÍSTROJ NA VÝROBU PALACINIEK**

**MANUALE DI ISTRUZIONI  
MACCHINA PER CREPES**

**GEbruikersHANDLEIDING  
CRÊPEMAKER**

**MANUAL DE INSTRUCCIONES  
CREPERA**

**BRUKSANVISNING  
CREPEJÄRN**

**ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ  
ҚҰЙМАҚ ПІСІРГІШ**



ENGLISH ..... PAGE 2  
DEUTSCH ..... SEITE 4  
POLSKI ..... STRONA 6  
SCG/CRO/B.I.H. .... STRANA 8  
БЪЛГАРСКИ ..... СТР. 10  
FRANÇAIS ..... PAGE 12

УКРАЇНСЬКА ..... СТОР. 14  
ČESKY ..... STRANA 16  
ΕΛΛΗΝΙΚΑ ..... ΣΕΛΙΔΑ 18  
РУССКИЙ ..... СТР. 20  
ROMANESTE ..... PAGINA 23  
SLOVENSKY ..... STRANA 25

ITALIANO ..... PAGINA 27  
NEDERLANDS ..... PAGINA 29  
ESPAÑOL ..... PÁGINA 31  
SVENSKA ..... PAGINA 33  
ҚАЗАҚ ..... БЕТ 35

Danke für den Kauf eines  
ORIGINAL Produktes von



Nur ECHT mit diesem

Thank you for buying  
an ORIGINAL Product of



Only GENUINE with this

Мы благодарны Вам за  
покупку ОРИГИНАЛЬНОГО  
изделия компании



Только ПОДЛИННИКИ с этим

## INSTRUCTION MANUAL CRÊPE MAKER

### PRODUCT DESCRIPTION



1. Pan
2. Switch
3. Handle cover
4. Food box

### IMPORTANT SAFEGUARDS

- Please read these instructions carefully before using this appliance for the first time and keep them for further reference.
- Check that your mains voltage corresponds to that stated on the appliance.
- Never leave the appliance unsupervised when in use. Keep out of reach of children or incompetent persons.
- From time to time check the cord for damages. Never use the appliance if cord or appliance shows any signs of damage but have it checked and repaired by a competent qualified service (\*). Should the cord be damaged, it must be replaced by a competent qualified service (\*).
- Only use the appliance for domestic purposes and in the way indicated in these instructions.
- Never immerse the appliance in water or any other liquid for any reason whatsoever. Never place it into the dishwasher.
- Never use the appliance near hot surfaces.
- Before cleaning, always unplug the appliance from the power supply.
- Never use the appliance outside and always place it in a dry environment.
- Never use accessories which are not recommended by the producer. They could constitute a danger to the user and risk to damage the appliance.
- Never move the appliance by pulling the cord. Make sure the cord cannot get caught in any way. Do not wind the cord around the appliance and do not bend it.

- Stand the appliance on a table or flat surface.
- Make sure the appliance has cooled down before cleaning and storing it.
- Make sure the cord never comes into contact with the hot parts of the appliance.
- The temperature of the accessible surfaces may be very high when the appliance is in use. Make sure not to touch these hot parts of the appliance.
- Make sure the appliance never comes into contact with inflammable materials, such as curtains, cloth, etc...when it is in use, as a fire might occur.
- Be careful not to scratch the special coating of the cooking plate, as you might get little pieces of this coating into the food. Use a classical wooden spatula or a heat resistant plastic one.
- Always unplug the appliance when it is not in use, especially since it is not equipped with an on/off switch.
- Only use the appliance for food that is supposed to be cooked.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS!

(\*). Competent qualified electrician: after sales department of the producer or importer or any person who is qualified, approved and competent to perform this kind of repairs in order to avoid all danger. In any case you should return the appliance to this electrician.

### USING YOUR APPLIANCE

Before using the appliance for the first time, peel off any promotional materials and packaging materials, and check that the cooking plates are clean and free of dust. If necessary, wipe over with a damp cloth.

When your appliance is heated for the first time, it may emit slight smoke or odor. This is normal with many heating appliances. This does not affect the safety of your appliance.



- **Make the dough:** Mix the flour, eggs and some oil and slowly add water until the consistency of the dough resembles that of a thick cream. Let the cream rest for an hour, which makes it creamier.
- Stir the dough and pour it into the container (Figure 1). Press the power switch and it will light up. After about 3 minutes, the pan is hot and the device has reached its operating temperature. Now you can start making pancakes.
- Place the container on a flat surface and replace the appliance with the hotplate in the cream (Figure 2). Please do not dip the crepe maker too deep in the cream. Then pull the device out of the cream and turn it over so that the heating plate points upwards (Figure 3). If the finished crepe does not detach by itself, use a wooden napkin (Figure 4). Please do not use metal tools; otherwise the coating will be scratched.
- Depending on the different ingredients and the personal taste, the baking time may be shorter or longer.
- If the hotplate touches the bottom of the bowl, either feel more cream or put the overused cream in the oven.

### CLEANING

- Before cleaning, unplug and wait for the appliance and the plates to cool down.
- Wipe the outside with only a slightly moistened cloth ensuring that no moisture, oil or grease enters the cooling slots.
- Do not clean the outside with any abrasive scouring pad or steel wool as this will damage the finish.
- Do not immerse in water or any other liquid.

**NEVER USE A SCOURING PAD OR ABRASIVE CLEANER AS THIS WILL BE DAMAGED BOTH PLASTIC AND METAL PARTS.**

### STORAGE:

- Always unplug the appliance before storage.
- Always make sure the appliance is cool and dry before storing.

### SPECIFICATIONS:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



### Environment friendly disposal

You can help protect the environment!  
Please remember to respect the local regulations: hand in the non-working electrical equipment to an appropriate waste disposal center.

## BEDIENUNGSANLEITUNG CREPES MAKER

### PRODUKTBESCHREIBUNG



1. Pfannkuchenpfanne
2. Ein/Aus-Schalter
3. Griffabdeckung
4. Teigschale

### WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

- Bitte lesen Sie vor der ersten Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung sorgfältig, und bewahren sie diese für späteres Nachschlagen auf.
- Überprüfen Sie, ob Ihre Netzspannung vor Ort der Netzspannung entspricht, die auf dem Gerät angegeben ist.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, wenn Sie es benutzen. Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und unerfahrenen Personen.
- Überprüfen Sie von Zeit zu Zeit das Netzkabel auf Beschädigungen. Benutzen Sie niemals das Gerät, wenn das Netzkabel oder das Gerät irgendwelche Anzeichen von Beschädigungen aufweisen. Lassen Sie in diesem Fall das Kabel bzw. Gerät durch eine/-n kompetente/-n qualifizierte/-n Servicetechniker/-in überprüfen und reparieren (\*). Wenn das Kabel Beschädigungen aufweist, dann muss es durch eine/-n kompetente/-n und qualifizierte/-n Servicetechniker/-in ersetzt werden (\*).
- Verwenden Sie das Gerät nur für den Hausgebrauch und dort nur in der Art und Weise, wie sie in dieser Anleitung angegeben ist.
- Tauchen Sie das Gerät unter keinen Umständen in Wasser oder anderen Flüssigkeiten ein. Stellen Sie das Gerät niemals in einen Geschirrspüler.

- Verwenden Sie das Gerät niemals in der Nähe heißer Oberflächen.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, bevor Sie es reinigen.
- Verwenden Sie das Gerät niemals im Freien und stellen Sie es immer in trockener Umgebung auf.
- Benutzen Sie niemals Zubehör, das nicht durch den Hersteller empfohlen wurde, weil dies eine Gefahr für den/die Benutzer/-in darstellt und das Risiko einer Beschädigung des Geräts in sich trägt.
- Versetzen Sie niemals das Gerät, indem Sie am Kabel ziehen. Stellen Sie sicher, dass man sich in keinsten Weise im Kabel verheddern kann. Wickeln Sie das Kabel nicht um das Gerät und knicken Sie es nicht.
- Stellen Sie das Gerät aufrecht auf eine stabile, ebene Oberfläche.
- Achten Sie darauf, dass das Gerät abgekühlt ist, bevor Sie es reinigen und aufbewahren.
- Stellen Sie sicher, dass das Kabel niemals in Berührung mit den heißen Teilen des Geräts kommt.
- Die erreichbaren Oberflächen können während der Benutzung des Geräts sehr heiß werden.
- Achten Sie darauf, dass Sie diese heißen Teile des Geräts nicht berühren.
- Stellen Sie sicher, dass das Gerät niemals in Kontakt mit entflammaren Materialien wie beispielsweise Gardinen, Kleidung usw. kommt, wenn Sie es benutzen, weil diese Materialien Feuer fangen könnten.
- Achten Sie darauf, nicht die Spezialbeschichtung der Platte zu beschädigen, weil dann die Möglichkeit besteht, dass winzige Partikel dieser Beschichtung in Ihr Essen gelangen können. Benutzen Sie einen herkömmlichen Holz- oder einen hitzebeständigen Kunststoffschaber.
- Trennen Sie das Gerät immer vom Stromnetz, wenn Sie es nicht benutzen. Das ist bei diesem Gerät besonders wichtig, weil es keinen Ein/Aus-Schalter besitzt.
- Verwenden Sie dieses Gerät nur für Lebensmittel, die damit auch zubereitet werden können.
- Dieses Gerät ist nicht für die Benutzung durch Personen (einschließlich Kinder) mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder unzureichender Erfahrung und Kenntnis geeignet, es sei denn, es wurden Anleitungen betreffs der Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Aufsichtsperson erteilt.

- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

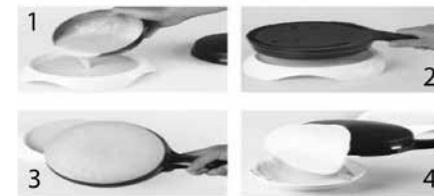
### BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN AUF!

(\* ) Kompetente/-r qualifizierte/-r Servicetechniker/-in: Eine Person der Kundendienstabteilung des Herstellers oder des Importeurs oder eine andere Person, die qualifiziert, zugelassen und kompetent ist, diese Art von Reparatur fachgerecht durchzuführen, um jegliche Gefahr zu vermeiden. Bringen Sie das Gerät unter allen Umständen zu einer/einem derartigen Servicetechniker/-in.

### BENUTZUNG IHRES GERÄTS

Entfernen Sie alle verkaufsfördernden Materialien sowie das Verpackungsmaterial und überprüfen Sie, ob die Platte sauber und staubfrei ist, bevor Sie das Gerät das erste Mal benutzen. Wischen Sie sie bei Bedarf mit einem angefeuchteten Tuch ab.

Wenn Sie das Gerät das erste Mal erhitzen, dann können sich u. U. ein wenig Rauch und/oder Gerüche bilden. Dies ist bei vielen Heizgeräten normal. Das beeinträchtigt nicht die Sicherheit Ihres Geräts.



- **Teigzubereitung:** Vermischen Sie zuerst Mehl, Eier und etwas Öl miteinander und geben Sie anschließend solange langsam Wasser hinzu, bis die Konsistenz des Teiges in etwa wie dicke Creme ist. Lassen Sie den Teig jetzt eine Stunde ruhen. Dadurch wird er cremiger.
- Rühren Sie den Teig noch einmal um und gießen Sie ihn dann in die Teigschale (Abb. 1). Wenn Sie den Ein/Aus-Schalter drücken, dann leuchtet die LED. Nach ca. 3 Minuten ist die Pfannkuchenpfanne heiß und besitzt die richtige Temperatur für die Zubereitung. Nun können Sie mit dem Backen der Pfannkuchen beginnen.
- Stellen Sie die Teigschale auf eine flache Oberfläche und dippen Sie mit der Heizfläche auf den Teig (Abb. 2). Dippen Sie die Pfannkuchenpfanne bitte nicht zu tief in den

Teig hinein. Nehmen Sie die Pfanne vom Teig herunter und stülpen Sie sie dann so über den Teig, dass die Heizfläche nach oben zeigt (Abb. 3). Benutzen Sie zum Ablösen einen Holzschaber, wenn sich der Pfannkuchen nach Beendigung der Zubereitung nicht von alleine lösen sollte (Abb. 4). Benutzen Sie bitte keine Hilfsmittel aus Metall, weil diese die Beschichtung zerkratzen würden.

- Die Zubereitungszeit hängt von den Zutaten und den persönlichen Vorlieben ab.
- Wenn sich nicht genug Teig in der Teigschale befindet, sodass die Heizfläche die Schalenunterseite berührt, dann füllen Sie mehr Teig in die Teigschüssel oder backen Sie den Teig im Ofen.

### REINIGUNG

- Trennen Sie vor der Reinigung das Gerät vom Stromnetz und warten Sie, bis sich die Platte abgekühlt hat.
- Wischen Sie die Geräteaußenseite mit einem leicht angefeuchteten Tuch ab, um sicherzustellen, dass weder Feuchtigkeit noch Öl oder Schmiermittel in die Lüftungsschlitze gelangt.
- Reinigen Sie die Außenseite nicht mit aggressiven Scheuerpads oder Stahlwollen, weil dadurch die Oberflächenbeschichtung beschädigt werden würde.
- Tauchen Sie das Gerät weder in Wasser noch andere Flüssigkeiten ein.

**BENUTZEN SIE NIEMALS SCHEUERPADS ODER AGGRESSIVE REINIGUNGSMITTEL, WEIL DIES SOWOHL DIE KUNSTSTOFF- ALS AUCH DIE METALLTEILE BESCHÄDIGEN WÜRDEN.**

### AUFBEWAHRUNG:

- Trennen Sie das Gerät immer vom Netz, bevor Sie es aufbewahren.
- Vergewissern Sie sich, dass das Gerät abgekühlt und trocken ist, bevor Sie es aufbewahren.

### Spezifikationen:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



### Entsorgung:

Helfen Sie mit beim Umweltschutz!  
 ■ Entsorgen Sie Elektroaltgeräte nicht mit dem Hausmüll. Geben Sie dieses Gerät an einer Sammelstelle für Elektroaltgeräte ab.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI NALEŚNIKARKA

### OPIS PRODUKTU



1. Patelnia
2. Przełącznik
3. Pokrywa uchwyty
4. Pojemnik na żywność

### ŚRODKI ZACHOWANIA BEZPIECZEŃSTWA

- Przed pierwszym korzystaniem z urządzenia przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi. Zachowaj ją, abyś mógł w razie potrzeby skorzystać z niej ponownie.
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci zasilającej odpowiada wartości na tabliczce znamionowej.
- Nigdy nie zostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy jest w użyciu. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci lub osób niezaznajomionych z jego obsługą.
- Co pewien czas sprawdzać przewód zasilający pod kątem uszkodzeń. Nigdy nie używać urządzenia, jeżeli jego przewód wygląda na uszkodzony. Zlecić jego sprawdzenie i naprawę wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu (\*). W razie uszkodzenia przewodu zasilającego należy zlecić jego naprawę wykwalifikowanemu pracownikowi serwisu (\*).
- Używać urządzenia tylko w gospodarstwach domowych zgodnie z zaleceniami przedstawionymi w instrukcji obsługi.
- Nie zanurzać urządzenia w wodzie ani innych płynach bez względu na przyczynę. Nie myć urządzenia w zmywarce do naczyń.
- Nie używać urządzenia w pobliżu gorących powierzchni.
- Przed czyszczeniem zawsze odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Nigdy nie używać urządzenia na zewnątrz. Zawsze umieszczać je w suchym otoczeniu.

- Nigdy nie używać akcesoriów niezalecanych przez producenta, ponieważ powoduje to zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika i uszkodzenia urządzenia.
- Nigdy nie należy przesuwać urządzenia, ciągnąc za przewód. Przewód poprowadzić, tak aby uniemożliwić jego przycięcie. Nie owijać przewodu wokół urządzenia i nie zginać go.
- Ustawić urządzenie pionowo na stole lub płaskiej powierzchni.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia i przechowywania upewnić się, że urządzenie ostygło.
- Kabel należy poprowadzić, tak aby nie dotykał gorących części urządzenia.
- Temperatura dostępnych powierzchni może być bardzo wysoka, gdy urządzenie jest używane.
- Uważać, aby nie dotykać gorących powierzchni urządzenia.
- Umieścić urządzenie w takim miejscu, aby w trakcie użytkowania nie dotykało łatwopalnych materiałów w, takich jak zasłony, materiały itd., ponieważ może to spowodować pożar.
- Zachować ostrożność, aby nie porysować specjalnej powłoki płyty grzewczej, ponieważ może to spowodować dostanie się małych kawałków tej powłoki do żywności. Używać tylko klasycznych łopatek drewnianych lub wykonanych z tworzywa sztucznego odpornego na ciepło.
- Zawsze odłączać urządzenie od źródła zasilania, gdy nie jest używane. Jest to szczególnie ważne, gdyż urządzenie nie ma wyłącznika.
- Urządzenia używać tylko do przygotowywania potraw, do których gotowania jest przeznaczone.
- Ten produkt nie jest przeznaczony dla osób (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, czuciowe lub umysłowe są ograniczone lub które nie mają doświadczenia w obsłudze tego produktu, chyba, że znajdują się pod nadzorem osoby posiadającej takie zdolności.
- Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się tym urządzeniem.

### ZACHOWAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI!

(\*) Wykwalifikowany elektryk: Osoba z działu posprzedażowego producenta lub importera albo osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje i uprawnienia do wykonywania tego rodzaju napraw w sposób bezpieczny. W

przypadku usterek należy oddać urządzenie takiej osobie.

### KORZYSTANIE Z URZĄDZENIA

Przed pierwszym użyciem urządzenia należy usunąć wszystkie materiały marketingowe i opakowaniowe, a także sprawdzić, czy płyty grzewcze są czyste i niezapylone. W razie potrzeby przetrzeć je wilgotną ściereczką.

Przy pierwszym nagrzewaniu urządzenia może wydobywać się dym lub delikatny zapach. Jest to zjawisko naturalne. Nie ma ono wpływu na bezpieczeństwo użytkowania sprzętu.



- **Wyrobić ciasto:** najpierw wymieszać mąkę, jajka i niewielką ilość oleju, a potem powoli dodawać wody, aż ciasto będzie miało konsystencję gęstego kremu. Odstawić ciasto na około godzinę, dzięki czemu będzie bardziej kremowe.
- Przemieszać ciasto i wlać je do pojemnika (rysunek 1). Nacisnąć wyłącznik. Zaświeci wskaźnik. Po trzech minutach nagrzewania patelnia osiągnie temperaturę roboczą. Można rozpocząć smażenie naleśników.
- Umieścić pojemnik na płaskiej powierzchni i zanurzyć płytę grzewczą urządzenia w cieście (rysunek 2). Nie zanurzać naleśnikarki zbyt głęboko w cieście. Wyciągnąć urządzenie z ciasta i odwrócić je, tak aby płyta grzewcza była skierowana w górę (rysunek 3). Jeżeli usmażony naleśnik nie odejdzie samodzielnie, użyć drewnianej łopatki do jego usunięcia (rysunek 4). Nie używać przyborów metalowych, ponieważ mogą uszkodzić powłokę.
- Czas smażenia różni się w zależności od używanych składników i preferencji osobistych.
- Jeżeli ciasta jest zbyt mało i płyta grzewcza dotyka spodu pojemnika, należy dolać ciasta lub umieścić pojemnik w piekarniku.

### CZYSZCZENIE

- Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć urządzenie i odczekać, aż urządzenie i jego płyta grzewcza ostygną.
- Przetrzeć zewnętrzne powierzchnie delikatnie zwilżoną szmatką, zachowując ostrożność, aby woda, olej ani tłuszcz nie dostały się do otworów wentylacyjnych.
- Nie czyścić zewnętrznych powierzchni gąbkami ściernymi ani wełną stalową, ponieważ może to spowodować ich uszkodzenie.
- Nie zanurzać w wodzie ani innych płynach.

**NIGDY NIE UŻYWAĆ GĄBEK ŚCIERNYCH ANI ŚCIERNYCH ŚRODKÓW CZYSZĄCYCH, PONIEWAŻ SPOWODUJE TO USZKODZENIE ZARÓWNO CZĘŚCI METALOWYCH, JAK I TYCH Z TWORZYWA SZTUCZNEGO.**

### PRZECHOWYWANIE:

- Przed przechowywaniem odłączyć wtyczkę urządzenia od gniazda elektrycznego.
- Przed przechowywaniem poczekać, aż urządzenie ostygnie i wyschnie.

### DANE TECHNICZNE:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



### Utylizacja przyjazna środowisku

Możesz wspomóc ochronę środowiska!  
 ■ Proszę pamiętać o przestrzeganiu lokalnych przepisów: przekaz uszkodzony sprzęt elektryczny do odpowiedniego ośrodka utylizacji.



## UPUTSTVO ZA UPOTREBU APARAT ZA PALAČINKE

### OPIS PROIZVODA



1. Tiganj
2. Prekidač
3. Maska drške
4. Posuda za hranu

### VAŽNA SIGURNOSNA UPUTSTVA

- Molimo Vas da pre prvog puštanja u rad pažljivo pročitate uputstvo za upotrebu, i da ga sačuvate za kasnije čitanje.
- Proverite da li strujna mreža odgovara onoj naznačenoj na uređaju.
- Nikada ne ostavljajte uređaj bez nadzora dok radi. Držite uređaj van domašaja dece i osoba koja njim ne mogu da rukuju.
- Povremeno proveravajte da li je kabl oštećen. Nikada nemojte koristiti uređaj ako primetite bilo kakvo oštećenje na kablju. U tom slučaju, ovlašćeni serviser (\*) mora da pregleda i popravi uređaj. Ako je kabl oštećen, ovlašćeni serviser (\*) treba da ga zameni.
- Uređaj koristite samo za ličnu upotrebu u domaćinstvu i na način opisan u ovom uputstvu.
- Nikada i nipošto nemojte potapati uređaj u vodu ili bilo kakve druge tečnosti. Nemojte ga prati u mašini za pranje posuđa.
- Nikada nemojte da koristite uređaj blizu vrućih površina.
- Kada čistite uređaj, uvek ga prvo isključite iz struje.
- Nikada nemojte da koristite uređaj na otvorenom prostoru, uvek ga odlažite u suvo okruženje.
- Nemojte nikada da koristite dodatnu opremu koju nije preporučio proizvođač, jer to može biti opasno po vas i može dovesti do kvara uređaja.

- Nikada nemojte pomerati uređaj vukući ga za kabl. Vodite računa da ne priključite kabl. Nemojte namotavati kabl oko uređaja i nemojte ga savijati.
- Uređaj postavite u uspravan položaj, na sto ili drugu ravnu površinu.
- Pre čišćenja i odlaganja uređaja, proverite da li se ohladio.
- Vodite računa da kabl ne dođe u dodir s vrućim delovima uređaja.
- Dok uređaj radi, temperatura dostupnih površina može biti veoma visoka.
- Vodite računa da ih ne dodirnete.
- Vodite računa da uređaj nikada ne dođe u dodir sa zapaljivim materijalima poput zavesa, tkanine i slično dok radi, jer to može izazvati požar.
- Vodite računa da ne ogrebete specijalni premaz ploče za pečenje, da parčići ne bi dospeli u hranu. Koristite običnu drvenu špatulu ili vatrostalnu plastičnu.
- Uređaj uvek isključite iz struje kada ga ne koristite, naročito zato što nema ugrađen prekidač za uključivanje/isključivanje.
- Uređaj koristite isključivo za spremanje predviđene hrane.
- Ovaj uređaj nije namenjen za upotrebu od strane osoba (uključujući decu) sa smanjenim fizičkim, senzornim ili mentalnim sposobnostima ili manjkom iskustva i znanja, osim u slučaju kada ih prilikom upotrebe uređaja nadgledaju ili daju uputstva osobe odgovorne za njihovu bezbednost.
- Decu treba nadzirati kako se ne bi igrala sa uređajem.

### SAČUVAJTE OVA UPUTSTVA!

(\*) Ovlašćeni serviser: Osoba iz post prodajnog odeljenja proizvođača ili uvoznika, ili bilo koja osoba koja je kvalifikovana, odobrena i sposobna da izvrši ovu vrstu popravke na bezbedan način. U svakom slučaju kvara, uređaj treba poslati u ovlašćeni servis na popravku.

### NAČIN KORIŠĆENJA APARATA

Pre prvog korišćenja uređaja, odlepite sve reklamne i ambalažne nalepnice, zatim proverite da li je ploča za pečenje čista i ima li prašine na njoj. Ako je potrebno, prebrišite ih navlaženom krpom.

Kada se uređaj zagreje prvi put, može doći do pojave dima ili neprijatnog mirisa. Ta pojava je uobičajena kod mnogih grejnih aparata. Ne utiče na bezbednost aparata.



- **Spremanje smese:** pomešajte brašno, jaja, malo ulja i polako dodajte vodu u smesu, dok gustina smese ne bude poput gustog krema. Sačekajte da smesa „odleži“ jedan sat, biće kremastija.
- Promešajte smesu i sipajte je u posudu (slika 1). Pritisnite prekidač, lampica će se uključiti. Nakon otprilike 3 minuta, tiganj će se zagrejati i uređaj će dostići radnu temperaturu. Možete početi da pečete palačinke.
- Stavite posudu na ravnu površinu i uronite uređaj u smesu (slika 2). Vodite računa da ne uronite uređaj previše u smesu. Izvucite uređaj iz smese i okrenite ga naopako, tako da ploča za pečenje bude okrenuta nagore (slika 3). Ako se ispečena palačinka ne odvoji sama, odvojite je drvenom špatulom (slika 4). Nemojte koristiti metalna pomagala, njima ćete ogrebati premaz.
- Vreme pečenja može da varira u zavisnosti od sastojaka i ličnog ukusa.
- Ako nema dovoljno smese tj. ako vruća ploča dodiruje dno posude, ili sipajte još smese u posudu ili ispecite preostalu smesu u rerni.

### ČIŠĆENJE

- Pre čišćenja, isključite uređaj iz struje i sačekajte da se površine ohlade.
- Spoljašnjost prebrišite blago navlaženom krpom, vodeći računa da vlaga, ulje i masnoće ne uđu u pregrade za hlađenje.
- Nemojte čistiti spoljašnji deo uređaja abrazivnim delovima sunđera za pranje niti čeličnom žicom, jer ćete tako oštetiti završni premaz.
- Ne potapati u vodu ili druge tečnosti.

**NIKADA NEMOJTE ČISTITI GRUBIM DELOM SUNĐERA ILI ABRAZIVNIM SREDSTVIMA, JER ĆETE TAKO OŠTETI I PLASTIČNE I METALNE DELOVE.**

### ODLAGANJE:

- Pre odlaganja uređaja, uvek ga prvo isključite iz struje.
- Najpre proverite da li je uređaj hladan i suv.

### SPECIFIKACIJE:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



### Ekološko odlaganje otpada

Možete pomoći zaštititi okoline!  
Molimo ne zaboravite da poštuju lokalnu regulativu. Odnosite pokvarenu električnu opremu u odgovarajući centar za odlaganje otpada.

## РЪКОВОДСТВО УРЕД ЗА ПАЛАЧИНКИ

### ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА



1. Плоча
2. Превключване
3. Покритие на дръжката
4. Контейнер за тесто

### ВАЖНИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Моля преди първото пускане в действие прочетете внимателно упътването за използване и го запазете за по-късни справки.
- Проверете дали захранващото напрежение отговаря на посоченото на уреда.
- Никога не оставяйте уреда без надзор по време на употреба. Дръжте уреда далеч от деца или лица, които не знаят как да боравят с него.
- Редовно проверявайте кабела за повреди. Никога не използвайте уреда, ако кабелът или самият уред имат признаци на повреда. Ако е така, уредът трябва да бъде проверен и поправен от квалифициран техник (\*). Ако кабелът е повреден, трябва да бъде сменен от квалифициран техник (\*).
- Използвайте уреда само са битови нужди и по начина, указан в тези инструкции.
- Никога не потапяйте уреда във вода или друга течност по никакви причини. Никога не поставяйте уреда в миялна машина.
- Никога не използвайте уреда в близост до горещи повърхности.
- Преди почистване винаги изключвайте уреда от захранването.
- Никога не използвайте уреда на открито и винаги го поставяйте на сухо място.
- Никога не използвайте аксесоари, които не са препоръчани от производителя, тъй като те могат да бъдат опасни за

потребителя и да предизвикат повреда на уреда.

- Никога не премествайте уреда, като го държите за кабела. Уверете се, че кабелът не може по никакъв начин да бъде закачен или да препъне някого. Не навийте кабела около уреда и не го огъвайте.
- Поставете уреда в изправено положение върху маса или равна повърхност.
- Уверете се, че уредът се е охладил, преди да го почистите или да го приберете.
- Уверете се, че кабелът не влиза в контакт с нагорещените части на уреда.
- Когато уредът се използва, температурата на достъпните повърхности може да бъде много висока.
- Не докосвайте тези части на уреда.
- Уверете се, че уредът не влиза в контакт със запалими материали, като пердета, покривки и др. по време на употреба, тъй като това може да предизвика пожар.
- Внимавайте да не надраскате специалното покритие на плочата, тъй като в храната може да попаднат частици от покритието. Използвайте обикновена дървена шпатула или топлоустойчива пластмасова шпатула.
- Винаги изключвайте уреда, когато не го използвате, тъй като не е оборудван с бутон за включване/изключване.
- Използвайте уреда само са хранителни продукти, предназначени за готвене.
- Този уред не е предназначен за употреба от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности, или с липсващи знания и опит, освен ако не се наблюдават или не се инструктират относно употребата на уреда от лице, отговарящо за безопасността им.
- Децата трябва да се наблюдават, за да се уверите, че не си играят с уреда.

### ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ!

(\* Квалифициран електротехник: Служител от отдела за следпродажбено обслужване на производителя или вносителя, или всяко друго квалифицирано лице, което притежава сертификат или квалификация за извършване на такъв тип ремонт, който е наясно с и може да предотврати рисковете. Във всички случаи трябва да върнете уреда на такъв електротехник.

### УПОТРЕБА НА УРЕДА

Преди да използвате уреда за първи път, отлепете всички промоционални и опаковъчни материали и проверете дали

плочите са чисти и не са покрити с прах. Избършете с влажна кърпа, ако е необходимо.

Когато уредът се нагрее за първи път, има вероятност да изпуска дим или миризма. Това е нормално при повечето нагревателни уреди. Не оказва влияние върху безопасното използване на уреда.



- **Приготвяне на тестото:** смесете брашното, яйцата и малко олио и бавно добавете вода, докато консистенцията на тестото достигне тази на гъста сметана. Оставете тестото да почине един час, тъй като така ще стане по-кремообразно.
- Разбъркайте тестото и го излейте в контейнера (Фигура 1). Натиснете бутона на захранването, индикаторът ще светне. След около 3 минути плочата ще се загрее и уредът ще достигне работната температура. Вече можете да започнете да правите палачинките.
- Поставете контейнера на равна повърхност и потопете уреда с нагорещената плоча в тестото (Фигура 2). Не потапяйте уреда прекалено дълбоко в тестото. Извадете уреда от тестото и го обърнете обратно с плочата насочена нагоре (Фигура 3). Ако готовата палачинка не отделя сама, използвайте дървена шпатула, за да я отлепите (Фигура 4). Не използвайте метални прибори, тъй като може да надраскате покритието.
- Времето за печене е различно в зависимост от съставките и личните предпочитания.
- Ако няма достатъчно тесто и плочата докосва дъното на контейнера трябва или да напълните с още тесто, или да поставите останалото тесто във фурната.

### ПОЧИСТВАНЕ

- Преди да почистите, изключете уреда и изчакайте плочите да се охладят.
- Забършете външната повърхност с влажна кърпа, като внимавате в отворите за охлаждане да не попадне влага, олио или мазнина.
- Не почиствайте външната повърхност с абразивни гъби или телчета, тъй като може да повредите покритието.
- Не потапяйте във вода или друга течност.

**НИКОГА НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ АБРАЗИВНА ГЪБА ИЛИ ПОЧИСТВАЩ ПРЕПАРАТ, ТЪЙ КАТО МОЖЕТЕ ДА ПОВРЕДИТЕ ПЛАСТМАСОВИТЕ И МЕТАЛНИТЕ ЧАСТИ.**

### СЪХРАНЕНИЕ:

- Винаги изключвайте уреда преди да го приберете за съхранение.
- Винаги изчакайте уредът да се охлади и да изсъхне, преди да го приберете за съхранение.

### СПЕЦИФИКАЦИИ:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



**Съобразено с околната среда  
изхвърляне**

■ Можете да помогнете да защитим околната среда! Помнете, че трябва да спазвате местните разпоредби: Предавайте неработещото електрическо оборудване в специално предназначени за целта центрове.

## GUIDE D'INSTRUCTIONS CRÊPIÈRE

### DESCRIPTION DU PRODUIT



1. Poêle
2. Commutateur
3. Couvercle de la poignée
4. Récipient pour les aliments

### INDICATIONS DE SECURITE IMPORTANTES

- Veuillez lire attentivement le mode d'emploi avant la première mise en service et conservez-le pour une éventuelle recherche ultérieure.
- Vérifiez que votre tension secteur correspond à celle indiquée sur l'appareil.
- Ne le laissez jamais sans surveillance lorsqu'il fonctionne. Tenez-le hors de la portée des enfants et des personnes inaptes.
- Vérifiez le cordon de temps en temps pour vous assurer qu'il n'est pas abîmé. Si le cordon ou l'appareil présente des signes de dommages, n'utilisez jamais ce dernier et faites-le vérifier et réparer par un technicien qualifié et compétent (\*). Si le cordon est endommagé, il doit être remplacé par un technicien qualifié compétent (\*).
- Utilisez cet appareil uniquement à des fins domestiques et de la manière indiquée dans ces instructions.
- Ne le plongez jamais dans l'eau ou dans tout autre liquide pour quelque raison que ce soit. Ne le placez jamais dans un lave-vaisselle.
- Ne l'utilisez jamais à proximité de surfaces chaudes.
- Avant de le nettoyer, débranchez-le toujours de l'alimentation électrique.
- Ne l'utilisez jamais à l'extérieur et placez-le toujours dans un environnement sec.
- N'utilisez jamais d'accessoires qui ne sont pas recommandés par le fabricant, cela

constituerait un danger pour l'utilisateur et risquerait d'endommager l'appareil.

- Ne le déplacez jamais en tirant sur le cordon. Assurez-vous que le cordon ne peut pas être coincé. N'enroulez pas le cordon autour de l'appareil et ne le tordez pas.
- Placez-le verticalement sur une table ou une surface plane.
- Assurez-vous qu'il a refroidi avant de le nettoyer et de le ranger.
- Veillez à ce que le cordon n'entre jamais en contact avec les parties chaudes de l'appareil.
- La température des surfaces accessibles peut être très élevée lorsqu'il fonctionne.
- Veillez à ne pas toucher ces parties chaudes.
- Assurez-vous que l'appareil n'entre jamais en contact avec, entre autres, des matériaux inflammables tels que des rideaux, des vêtements lorsqu'il fonctionne, car cela pourrait provoquer un incendie.
- Veillez à ne pas rayer le revêtement spécial de la plaque de cuisson, car de petits fragments pourraient entrer dans les aliments. Servez-vous d'une spatule en bois classique ou en plastique résistant à la chaleur.
- Débranchez toujours l'appareil lorsque vous ne l'utilisez pas, d'autant plus qu'il n'est pas équipé d'un interrupteur marche/arrêt.
- Utilisez-le uniquement pour les aliments censés être cuits.
- Cet appareil n'est pas destiné aux personnes (enfants inclus) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissance du produit, à moins qu'elles ne soient mises sous la garde d'une personne pouvant les surveiller.
- Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.

### CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS !

(\*). Électricien qualifié compétent : Une personne du service après-vente du fabricant ou de l'importateur ou toute personne qualifiée, agréée et compétente pour effectuer ce type de réparation afin d'éviter tout danger. Dans tous les cas, vous devez remettre l'appareil à cet électricien.

### UTILISATION DE VOTRE APPAREIL

Avant d'utiliser l'appareil pour la première fois, retirez tout matériel promotionnel et tout emballage, et vérifiez que les plaques de cuisson sont propres et sans poussière. Si nécessaire, essuyez-les avec un chiffon humide.

Lorsque votre appareil est chauffé pour la première fois, il se peut qu'il émette une légère fumée ou une odeur. Ceci est tout à fait normal avec les appareils qui chauffent. Cela n'affecte pas la sécurité de l'appareil.



- **Préparez la pâte** : mélangez d'abord la farine, les œufs et un peu d'huile, puis ajoutez-y lentement de l'eau, jusqu'à ce que la pâte ait la consistance d'une crème épaisse. Laissez-la pâte reposer pendant une heure, cela la rendra plus crémeuse.
- Battez la pâte et versez-la dans le récipient (Figure 1). Appuyez sur l'interrupteur d'alimentation et le témoin s'allumera. Au bout de 3 minutes environ, la poêle sera chaude et l'appareil aura atteint sa température de fonctionnement. Vous pouvez à présent commencer à faire des crêpes.
- Placez le récipient sur une surface plane et plongez l'appareil avec la plaque chauffante dans la crème (Figure 2). Veuillez ne pas plonger la crêpière trop profondément dans la crème. Sortez l'appareil de la crème et retournez-le de manière à ce que la plaque chauffante soit dirigée vers le haut (Figure 3). Si la crêpe finie ne se détache pas d'elle-même, utilisez une spatule en bois pour la retirer (Figure 4). N'utilisez pas d'outils en métal, cela risquerait de rayer le revêtement.
- Le temps de cuisson peut varier en fonction des ingrédients et des préférences personnelles.
- S'il n'y a pas assez de crème pour que la plaque de cuisson touche le fond du récipient, remplissez-le de crème ou mettez le reste de la crème au four.

### NETTOYAGE

- Avant de nettoyer, débranchez et attendez que l'appareil et les plaques refroidissent.
- Essayez l'extérieur avec un chiffon légèrement humide en veillant à éviter toute pénétration d'humidité, d'huile ou de graisse dans les fentes de refroidissement.

- Ne nettoyez pas l'extérieur avec des tampons à récurer abrasifs ou de la paille de fer, car cela endommagerait la finition.
- Ne le plongez pas dans l'eau ni dans aucun autre liquide.

**N'UTILISEZ JAMAIS DE TAMPON À RÉCURER OU DE NETTOYANT ABRASIF, CAR ILS ENDOMMAGERONT LES PIÈCES EN PLASTIQUE ET EN MÉTAL.**

### RANGEMENT :

- Débranchez toujours l'appareil avant de le ranger.
- Assurez-vous toujours que l'appareil est froid et sec avant de le ranger.

### CARACTÉRISTIQUES :

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



**Mise au rebut dans le respect de l'environnement**

Vous pouvez contribuer à protéger l'environnement ! Il faut respecter les réglementations locales. La mise en rebut de votre appareil électrique usagé doit se faire dans un centre approprié de traitement des déchets.

## ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ МЛИННИЦЯ

### ОПИС ПРОДУКТУ



1. Сковорідка
2. Перемикач
3. Ручка з покриттям
4. Контейнер для продукту

### ВАЖЛИВІ ІНСТРУКЦІЇ З ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

- Перед тим як вперше використовувати цей прилад, уважно прочитайте надані інструкції та тримайте їх поблизу для подальшого звертання.
- Впевніться, що напруга в мережі відповідає напрузі, зазначеній на пристрої.
- Ніколи не залишайте пристрій без нагляду під час роботи. Не дозволяйте користуватися пристроєм дітям та особам, що не вміють ним користуватися.
- Регулярно перевіряйте кабель на наявність пошкоджень. Не використовуйте прилад, якщо на кабелі або пристрої помітні будь-які ознаки пошкодження. Перевірка та ремонт приладу мають виконуватися компетентним кваліфікованим спеціалістом (\*). Якщо пошкоджений кабель, він має бути замінений компетентним кваліфікованим спеціалістом (\*).
- Використовуйте прилад лише у побутових цілях і у спосіб, зазначений у даній інструкції.
- За жодних умов не занурюйте прилад у воду або іншу рідину. Не мийте його у посудомийній машині.
- Не використовуйте прилад поблизу гарячих поверхонь.
- Перед очищенням завжди від'єднайте прилад від електроживлення.

- Не використовуйте прилад на відкритому повітрі та завжди розташовуйте його у сухому середовищі.
- Не використовуйте приналежності, що не були рекомендовані виробником. Вони можуть становити загрозу для користувача і призвести до пошкодження приладу.
- Не тягніть за кабель, якщо вам необхідно пересунути прилад. Розташовуйте кабель таким чином, що було неможливо за нього зачепитися. Не закручуйте кабель навколо приладу та не згинайте його.
- Розташуйте прилад вертикально на столі або пласкій поверхні.
- Перед очищенням приладу та перед прибиранням його для зберігання дочекайтеся, доки він охолоне.
- Слідкуйте за тим, щоб кабель не торкався гарячих частин приладу.
- Під час роботи температура нагрівальних поверхонь може бути дуже високою.
- Не торкайтеся цих гарячих частин приладу.
- Слідкуйте, щоб прилад не контактував із займистими матеріалами, наприклад, гардинами, тканиною тощо під час використання, оскільки це може призвести до пожежі.
- Будьте обережні, щоб не пошкодити спеціальне покриття нагрівальних поверхонь, інакше невеликі частинки цього покриття можуть потрапити до їжі. Використовуйте спеціальну дерев'яну лопатку або лопатку з термостійкого пластика.
- Завжди вимикайте прилад від мережі, коли він не використовується, особливо якщо він не обладнаний вимикачем.
- Використовуйте прилад для приготування лише тих продуктів харчування, для яких він призначений.
- Цей пристрій не призначений для використання особами (включаючи дітей) з фізичними та розумовими вадами, або особами без належного досвіду чи знань, якщо вони не пройшли інструктаж по користуванню цим пристроєм під наглядом особи, відповідальної за їх безпеку.
- Не дозволяйте дітям гратися з цим пристроєм.

### ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ!

(\*). Компетентний кваліфікований електрик: Особа, що працює у відділі післяпродажного обслуговування виробника або імпортера або будь-яка особа, що має повноваження або відповідні повноваження для виконання цього типу ремонту для уникнення

небезпеки. У будь-якому випадку ви повинні звернутися за ремонтом приладу до такого кваліфікованого електрика.

### ВИКОРИСТАННЯ ПРИСТРОЮ

Перед першим використанням приладу зніміть із нього усі рекламні та пакувальні матеріали і впевніться, що на нагрівальних частинах немає бруду або пилу. Якщо необхідно, протріть вологою тканиною.

При першому нагріванні пристрою він може створювати дим або запах. Це нормальне явище для багатьох нагрівальних пристроїв. Це не впливає на безпеку вашого пристрою.



- **Приготуйте тісто.** Спершу змішайте борошно, яйця та трохи оливи, потроху додайте води та перемішуйте тісто, доки воно не стане схожим на густі вершки. Зачекайте годину, це зробить тісто більш верхковим.
- Перемішайте тісто та налейте його у контейнер (Малюнок 1). Натисніть вмикач живлення. Почне світитися індикатор. Приблизно через 3 хвилини сковорідка нагріється, і пристрій досягне робочої температури. Тепер ви можете переходити до приготування млинців.
- Розташуйте контейнер на рівній поверхні і занурте пристрій нагрівальною пластиною до тіста (Малюнок 2). Будь ласка, не занурюйте млинницю до тіста занадто глибоко. Витягніть млинницю з тіста і перегорніть її так, щоб нагрівальна пластина дивилася вгору (Малюнок 3). Якщо готовий млинець не відокремиться сам, скористайтеся для його відокремлення дерев'яною лопаткою (Малюнок 4). Будь ласка, не використовуйте металеві інструменти, оскільки вони можуть пошкодити покриття.
- Час приготування може варіюватися у залежності від інгредієнтів та особистих побажань.

- Якщо тіста недостатньо, і нагрівальна пластина торкається дна контейнера, додайте до нього більше тіста або продовжите смаження тіста, що залишилося, на плиті.

### ЧИЩЕННЯ

- Перед очищенням від'єднайте прилад від мережі і зачекайте, доки пристрій та пластина охолонуть.
- Протріть зовнішню поверхню приладу зволоженою серветкою. Слідкуйте за тим, щоб до вентиляційних отворів не потрапила волога, олива або жир.
- Не очищуйте зовнішні поверхні абразивними губками або дротою щіткою, оскільки це може пошкодити поверхню.
- Не занурюйте пристрій до води або будь-якої іншої рідини.

**НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ШКРЕБКИ АБО АБРАЗИВНІ МИЮЧІ ЗАСОБИ, ОСКІЛЬКИ ЦЕ МОЖЕ ПОШКОДИТИ ПЛАСТИКОВІ ТА МЕТАЛІЧНІ ЧАСТИНИ.**

### ЗБЕРІГАННЯ:

- Перед збереженням завжди від'єднайте пристрій від мережі.
- Перед збереженням необхідно упевнитися, що пристрій охолонув та сухий.

### ХАРАКТЕРИСТИКИ:

220-240 В ~ 50-60 Гц • 600-700 Вт

**ТЕРМІН ПРИДАТНОСТІ: НЕ ОБМЕЖЕНИЙ.**



### Безпечна утилізація

Ви можете допомогти захистити довкілля!

Дотримуйтесь місцевих правил утилізації: віднесіть непрацююче електричне обладнання у відповідний центр із його утилізації.



## NÁVOD K OBSLUZE PŘÍSTROJ NA VÝROBU PALAČINEK

### POPIS VÝROBKU



1. Pánev
2. Přepínač
3. Kryt rukojeti
4. Potravinová krabice

### DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před prvním použitím tohoto přístroje si pečlivě přečtěte tento návod a uschovejte jej pro další potřebu.
- Zkontrolujte, zda síťové napětí odpovídá napětí uvedenému na spotřebiči.
- Během používání nenechávejte nikdy spotřebič bez dozoru. Udržujte mimo dosah dětí a nezpůsobitelných osob.
- Z času na čas zkontrolujte kabel, zda není poškozený. Nikdy nepoužívejte spotřebič, vykazuje-li kabel nebo spotřebič známky poškození a nechte jej zkontrolovat a opravit kvalifikovaným servisním technikem (\*). Je-li kabel poškozen, musí být vyměněn kvalifikovaným servisním technikem (\*).
- Spotřebič je určen pouze k použití v domácnosti způsobem uvedeným v tomto návodu.
- Spotřebič nikdy z žádného důvodu neponořujte do vody ani jiné kapaliny. Nikdy jej nedávejte do myčky nádobí.
- Spotřebič nikdy nepoužívejte v blízkosti horkých povrchů.
- Spotřebič před čištěním vždy odpojte od elektrického napájení.
- Spotřebič nikdy nepoužívejte venku a vždy jej umísťujte pouze do suchého prostředí.
- Nikdy nepoužívejte příslušenství, které není doporučeno výrobcem, protože to představuje nebezpečí pro uživatele a riziko poškození spotřebiče.
- Spotřebič nikdy nepřesunujte taháním za kabel. Zajistěte, aby se kabel nemohl žádným

způsobem zachytit. Neovíňte kabel kolem zařízení a ani jej neohýbejte.

- Postavte spotřebič vzpřímeně na stůl nebo rovný povrch.
- Než spotřebič vyčistíte a uschováte, zkontrolujte, zda zcela vychladl.
- Zajistěte, aby se kabel nikdy nedostal do kontaktu s horkými součástmi spotřebiče.
- Je-li spotřebič v provozu, může být teplota přístupných povrchů velice vysoká.
- Vyvarujte se dotyku na tyto horké součásti spotřebiče.
- Ujistěte se, že se spotřebič během používání nikdy nedostane do kontaktu s hořlavými materiály, jako jsou záclony, látky a pod., protože by to mohlo způsobit požár.
- Dbejte, aby nedošlo k poškrábání speciálního povrchu plotýnek. V opačném případě by se malé kousky tohoto povrchu mohly dostat do jídla. Používejte klasickou dřevěnou špachtli nebo špachtli z tepelně odolného plastu.
- Pokud spotřebič právě nepoužíváte, vždy jej odpojte od elektrického napájení. Hlavním důvodem je, že spotřebič není vybaven vypínačem.
- Používejte ve spotřebiči pouze takové potraviny, které jsou určeny k tepelné úpravě.
- Tento spotřebič není určen k používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo bez patřičných zkušeností a znalostí, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo pokyny ohledně bezpečného používání přístroje osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost.
- Děti musí být pod dohledem, aby bylo zajištěno, že si se spotřebičem nebudou hrát.

### TENTO NÁVOD USCHOVEJTE!

(\*) Kvalifikovaný elektrikář: Osoba z poprodejšího oddělení výrobce nebo dovozce nebo jakákoli osoba, která je kvalifikovaná, schválená a způsobilá k provádění tohoto druhu oprav, aby se zabránilo veškerému nebezpečí. Ve všech případech byste se měli se spotřebičem obracet na takovýto servis.

### POUŽÍVÁNÍ VAŠEHO SPOTŘEBIČE

Před prvním použitím spotřebiče odlopněte všechny propagační materiály a obalové materiály a zkontrolujte, zda jsou varné desky čisté a bez prachu. V případě potřeby je otřete navlhčeným hadříkem.

Při prvním zahřívání spotřebiče může spotřebič vydávat slabý kouř nebo zápach. To je u mnoha

topných spotřebičů normální. Neovlivní to bezpečnost vašeho spotřebiče.



- **Připravte těsto:** nejprve smíchejte mouku, vejce a trochu oleje a pomalu přidejte do směsi vodu, dokud není konzistence těsta podobná husté smetaně. Nechte těsto jednu hodinu odpočívat, díky čemu bude krémovější.
- Těsto zamíchejte a nalijte do nádoby (obrázek 1). Stiskněte přepínač a rozsvítí se kontrolka. Asi po 3 minutách bude pánev horká a zařízení dosáhne své provozní teploty. Nyní můžete začít dělat palačinky.
- Umístěte nádobu na rovnou plochu a ponořte spotřebič s varnou deskou do krému (obrázek 2). Nenamáčejte přístroj na výrobu palačinek příliš hluboko do krému. Vytáhněte zařízení z krému a přetočte jej tak, aby topná deska směřovala nahoru (obrázek 3). Pokud se hotová palačinka sama neoddělí, použijte k jejímu odstranění dřevěnou obracečku (obrázek 4). Nepoužívejte kovové nástroje, protože by došlo k poškrábání povlaku.
- Doba pečení se může lišit v závislosti na přísadách a osobních preferencích.
- Není-li dostatek krému na to, aby se varná deska dotýkala dna nádoby, buď doplňte více krému, nebo vložte zbývající krém do trouby.

### ČIŠTĚNÍ

- Před čištěním vždy odpojte napájení a počkejte, než spotřebič a plotýnky vychladnou.
- Vnější stranu otřete mírně navlhčeným hadříkem a zajistěte, aby do chladicích štěrbin nevnikla žádná vlhkost, olej ani mastnota.
- Vnější povrch nečistěte abrazivními čisticími podložkami ani drátěnkou, protože byste tak mohli poškodit povrch.
- Neponořujte spotřebič do vody ani jiné kapaliny.



**NIKDY NEPOUŽÍVEJTE ČISTIČÍ PODLOŽKY ANI ABRAZIVNÍ ČISTIČÍ PROSTŘEDEK, PROTOŽE BYSTE MOHLI POŠKODIT PLASTOVÉ A KOVOVÉ DÍLY.**

### SKLADOVÁNÍ:

- Před uskladněním vždy odpojte spotřebič ze sítě.
- Před uskladněním se vždy ujistěte, že je spotřebič chladný a suchý.

### SPECIFIKACE:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

-  **Likvidace šetrná k životnímu prostředí**  
Můžete pomoci chránit životní prostředí!
-  **Respektujte místní předpisy:** nefungující elektrická zařízení odevzdejte do příslušného střediska likvidace odpadu.

## ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΕΩΣ ΚΡΕΠΙΕΡΑ

### ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ



1. Πλάκα
2. Διακόπτης
3. Κάλυμμα λαβής
4. Πλαίσιο φαγητού

### ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες, πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά και διατηρήστε τις για μελλοντική αναφορά.
- Ελέγξτε ότι η τάση δικτύου αντιστοιχεί σε εκείνη που αναγράφεται στη συσκευή.
- Ποτέ μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίτηρηση όταν την χρησιμοποιείτε. Να διατηρείται μακριά από παιδιά ή ανεπαρκή άτομα.
- Ελέγχετε περιοδικά το καλώδιο για φθορά. Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν το καλώδιο ή η ίδια η συσκευή παρουσιάζουν ενδείξεις φθοράς. Απευθυνθείτε για ελέγχους και επισκευές σε αρμόδιο, ειδικευμένο τεχνικό σέρβις (\*). Σε περίπτωση φθοράς του καλωδίου, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί από το αρμόδιο, ειδικευμένο τεχνικό σέρβις (\*).
- Η συσκευή προορίζεται για οικιακή χρήση σύμφωνα με τις υποδείξεις του κατασκευαστή.
- Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό ή οποιοδήποτε άλλο υγρό για οποιονδήποτε λόγο. Μη τοποθετείτε τη συσκευή σε πλυντήριο πιάτων.
- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε θερμές επιφάνειες.
- Πριν τον καθαρισμό, αποσυνδέετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους και τοποθετείτε την πάντα σε στεγνό περιβάλλον.

- Μην χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν προτείνονται από τον κατασκευαστή, καθώς υπάρχει κίνδυνος για τον χρήστη, καθώς και κίνδυνος βλάβης της συσκευής.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή τραβώντας την από το καλώδιο. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν μπορεί να παγιδευτεί με κανέναν τρόπο. Μην τυλίγετε το καλώδιο γύρω από τη συσκευή και μην το λυγίζετε.
- Τοποθετήστε τη συσκευή κάθετα σε ένα τραπέζι ή μια επίπεδη επιφάνεια.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή έχει κρυώσει πριν την καθαρίσετε και την αποθηκεύσετε.
- Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο δεν έρχεται ποτέ σε επαφή με τα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Η θερμοκρασία των προσβάσιμων επιφανειών ενδέχεται να είναι πολύ υψηλή κατά τη λειτουργία της συσκευής.
- Βεβαιωθείτε ότι δεν αγγίζετε αυτά τα ζεστά μέρη της συσκευής.
- Φροντίστε η συσκευή να μην έρχεται ποτέ σε επαφή με εύφλεκτα υλικά, όπως κουρτίνες, υφάσματα κ.λπ. κατά τη διάρκεια χρήσης της, καθώς υπάρχει κίνδυνος φωτιάς.
- Προσέχετε να μην γρατζουνίζετε την ειδική επίστρωση της πλάκας μαγειρέματος, καθώς μικρά κομμάτια αυτής της επίστρωσης μπορεί να μεταφερθούν στο φαγητό. Χρησιμοποιήστε μια κλασική ξύλινη σπάτουλα ή μια πλαστική σπάτουλα ανθεκτική στη θερμότητα.
- Πάντοτε αποσυνδέετε τη συσκευή από τη πρίζα όταν δεν χρησιμοποιείται, ειδικά επειδή δεν είναι εξοπλισμένη με διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο για τρόφιμα που μπορούν να μαγειρευτούν.
- Η συσκευή αυτή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων παιδιών) με μειωμένες σωματικές ή πνευματικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης αν δεν έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

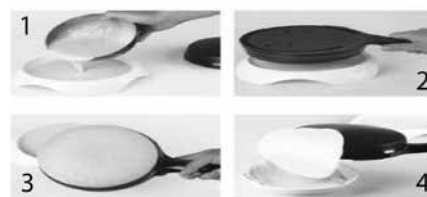
### ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ!

(\* ) Αρμόδιος ειδικευμένος ηλεκτρολόγος: Άτομο από το τμήμα υποστήριξης μετά την πώληση του κατασκευαστή ή εισαγωγέα ή οποιοδήποτε αρμόδιο, εγκεκριμένο και ικανό άτομο για την πραγματοποίηση αυτού του τύπου επισκευών, για την αποφυγή όλων των κινδύνων. Σε κάθε περίπτωση θα πρέπει να επιστρέψετε τη συσκευή σε αυτόν τον ηλεκτρολόγο.

### ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΣΑΣ

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά, ξεκολλήστε τυχόν διαφημιστικό υλικό και τα υλικά συσκευασίας, και βεβαιωθείτε ότι οι πλάκες ψησίματος είναι καθαρές και χωρίς σκόνη. Εάν είναι απαραίτητο, σκουπίστε την με ένα υγρό πανί.

Κατά την πρώτη θέρμανση της συσκευής μπορεί να διαπιστώσετε ελαφρύ καπνό ή οσμή. Αυτό είναι φυσιολογικό για πολλές θερμαινόμενες συσκευές. Δεν επηρεάζει την ασφάλεια της συσκευής σας.



- **Δημιουργήστε τη ζύμη:** αναμίξτε το αλεύρι, τα αυγά και λίγο λάδι και προσθέστε αργά νερό ανακατεύοντας, μέχρι η πυκνότητα του μίγματος να θυμίζει μια παχιά κρέμα. Αφήστε τη ζύμη να ξεκουραστεί για μια ώρα για να γίνει πιο κρεμιώδης.
- Ανακατέψτε το μίγμα και προσθέστε το στο δοχείο (Εικόνα 1). Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης. Θα ενεργοποιηθεί η ενδεικτική λυχνία. Μετά από περίπου 3 λεπτά, η πλάκα θα έχει ζεσταθεί και η συσκευή θα έχει φτάσει στη θερμοκρασία λειτουργίας της. Τώρα μπορείτε να αρχίσετε να φτιάχνετε pancakes.
- Τοποθετήστε το δοχείο σε μια επίπεδη επιφάνεια και βουτήξτε τη συσκευή με τη ζεστή πλάκα στο μίγμα (Εικόνα 2). Μην βυθίζετε την κρεπίερα πολύ βαθιά στο μίγμα. Αφαιρέστε τη συσκευή από το μίγμα και αναποδογυρίστε την ώστε η πλάκα θέρμανσης να είναι στραμμένη προς τα επάνω (Εικόνα 3). Εάν η ολοκληρωμένη κρέμα δεν αφαιρείται μόνη της, χρησιμοποιήστε μια ξύλινη σπάτουλα (Εικόνα 4). Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικά εργαλεία, καθώς υπάρχει κίνδυνος φθοράς της επικάλυψης.
- Ο χρόνος μαγειρέματος ποικίλλει ανάλογα με τα συστατικά και τις προσωπικές σας προτιμήσεις.

- Εάν δεν υπάρχει αρκετό μίγμα και η πλάκα φτάνει στη βάση του δοχείου, προσθέστε περισσότερο μίγμα ή βάλτε το μίγμα που απομένει στον φούρνο.

### ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ

- Πριν τον καθαρισμό, αποσυνδέστε τη συσκευή και περιμένετε να ψυχθούν οι πλάκες.
- Σκουπίστε το εξωτερικό με ένα ελαφρώς νωπό πανί, φροντίζοντας να μην εισχωρήσει υγρασία, λάδι ή γράσο στις οπές μαγειρικής.
- Μην καθαρίζετε το εξωτερικό με τριπτικά σφουγγάρια ή σφύραμα, καθώς αυτό προκαλεί φθορά στο φινιρίσμα.
- Μην βυθίζετε σε νερό ή άλλο υγρό.

**ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΤΡΙΠΤΙΚΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙΑ Ή ΚΑΘΑΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΘΩΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΒΛΑΒΗ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΕΤΑΛΛΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.**

### ΦΥΛΑΞΗ:

- Αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή πριν από τη φύλαξη.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι κρύα και στεγνή πριν από τη φύλαξη.

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W



### Φιλική προς το περιβάλλον διάθεση:

Μπορείτε να βοηθήσετε στην προστασία του περιβάλλοντος! Μην ξεχνάτε να τηρείτε τους τοπικούς κανονισμούς: παραδώστε τον μη λειτουργικό ηλεκτρικό εξοπλισμό σε ένα κατάλληλο κέντρο διάθεσης.

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ БЛИННИЦА

### ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Для приготовления блинчиков. Не для коммерческого и промышленного использования.

### ОПИСАНИЕ ПРИБОРА



1. Блинница
2. Переключатель
3. Крышка ручки
4. Емкость для теста

### ВАЖНЫЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

- Внимательно прочитайте данную инструкцию прежде, чем приступить к использованию данного прибора.
- Проверьте соответствие напряжения в сети напряжению, указанному на приборе.
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра во время работы. Не разрешайте пользоваться прибором детям и лицам, не умеющим обращаться с ним.
- Регулярно проверяйте сетевой шнур на предмет отсутствия повреждений. Не пользуйтесь неисправным прибором. Ремонт прибора должен быть выполнен квалифицированным специалистом (\*). Если шнур поврежден, его необходимо заменить и сделать это должен квалифицированный специалист (\*).
- Прибор может использоваться только в домашних условиях и в соответствии с правилами, изложенными в данных инструкциях.
- Не допускайте погружения прибора в воду или другие жидкости. Не мойте его в посудомоечной машине.
- Не используйте прибор вблизи горячих поверхностей.

- Перед тем, как приступить к очистке прибора, обязательно отключите его от сети.
- Не пользуйтесь прибором на открытом воздухе и храните его в сухом помещении.
- Не используйте принадлежности, не рекомендованные производителем. Они могут представлять угрозу пользователю и привести к повреждению прибора.
- Не тяните за шнур, передвигая прибор. Следите за тем, чтобы шнур свисал с рабочей поверхности. Не закручивайте шнур вокруг прибора и не перегибайте его.
- Ставьте прибор на стол или ровную поверхность.
- Прежде, чем приступить к очистке прибора, и перед тем, как убрать его на хранение дождитесь, пока прибор полностью не остынет.
- Следите за тем, чтобы шнур не касался нагреваемых частей прибора.
- Во время работы прибора температура нагреваемых поверхностей может быть очень высокой. Будьте осторожны, не касайтесь горячих поверхностей прибора.
- Следите за тем, чтобы прибор не касался легковоспламеняющихся материалов, таких как шторы, скатерти и т.д.... если это случится во время работы прибора, возможно возгорание.
- Будьте осторожны, старайтесь не повредить специальное покрытие нагревательных поверхностей, поскольку кусочки этого покрытия могут попасть в пищу. Используйте специальную деревянную лопатку или лопатку из жаростойкого пластика.
- Всегда отключайте прибор от сети, если не используете его, особенно, если на нем нет выключателя.
- Используйте прибор только для приготовления тех продуктов, для которых он предназначен.
- Данный прибор не рекомендуется использовать людям (включая и детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также обладающих недостаточным опытом или знанием продукта. Данной категории лиц рекомендуется использовать прибор только под присмотром.
- Дети должны находиться под присмотром взрослых, чтобы удостовериться, что они не играют прибором, а используют его по назначению.

### СОХРАНИТЕ ДАННЫЕ ИНСТРУКЦИИ!

(\*). Компетентный квалифицированный электрик: отдел послепродажного обслуживания производителя или импортер или любое другое квалифицированное лицо, имеющее полномочия и соответствующие знания для выполнения такого вида ремонта во избежание любого рода повреждений. В любом случае вы должны обратиться для ремонта прибора к такому специалисту-электрику.

### ЭКСПЛУАТАЦИЯ УСТРОЙСТВА

Перед первым использованием устройства снимите любые рекламные или упаковочные материалы и убедитесь, что на формах нет пыли и других загрязнений. При необходимости протрите их влажной салфеткой.

При первом включении устройства оно может немного дымить или издавать неприятный запах. Это не является неисправностью для большинства подобных устройств. Это не влияет на безопасность устройства.



- **Приготовьте тесто:** смешайте муку, яйца и растительное масло, затем постепенно добавляйте в смесь воду, пока не получите массу, по консистенции напоминающую густые сливки. Дайте тесту постоять в течение часа, чтобы оно еще немного загустело.
- Перемешайте тесто и налейте его в емкость (рис. 1). Нажмите на кнопку питания — загорится индикатор. Примерно через 3 минуты блинница нагреется до рабочей температуры. После этого можно начинать готовить блины.
- Установите емкость на ровную поверхность и поместите нагревающую поверхность устройства на тесто (рис. 2). Не погружайте устройство слишком глубоко. Поднимите блинницу из теста и переверните нагревательным элементом вверх (рис. 3). Если готовый блин не отделяется от устройства, воспользуйтесь

деревянной лопаткой (рис. 4). Не используйте железные приборы — они могут повредить покрытие.

- Время выпекания может варьироваться в зависимости от ингредиентов и личных предпочтений.
- Если теста недостаточно и нагревательный элемент касается дна емкости, то нужно либо добавить в емкость еще теста, либо запечь остатки теста в духовке.

### ЧИСТКА

- Прежде, чем приступить к чистке прибора отключите его от сети и дождитесь, пока пластины полностью не остынут.
- Протрите внешнюю поверхность прибора влажной тканью, следите за тем, чтобы влага, масло или загрязнения не попали на вентиляционные отверстия.
- Не мойте внешние поверхности абразивными губками или проволочными щетками, поскольку это может повредить антипригарное покрытие.
- Не погружайте прибор в воду или любую другую жидкость.

### НИКОГДА НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ АГРЕССИВНЫХ ЧИСТЯЩИХ СРЕДСТВ, ТАК КАК ОНИ МОГУТ ПОВРЕДИТЬ ПЛАСТИКОВЫЕ ЧАСТИ ПРИБОРА!

### ХРАНЕНИЕ.

- Перед тем как убрать устройство на хранение, отсоедините шнур питания.
- Перед тем как повесить устройство, убедитесь, что оно остыло и высохло.

Рекомендуется хранить в закрытом сухом помещении при температуре окружающего воздуха не выше плюс 40°C с относительной влажностью не выше 70% и отсутствии в окружающей среде пыли, кислотных и других паров.

### ТРАНСПОРТИРОВКА.

К данному прибору специальные правила перевозки не применяются. При перевозке прибора используйте оригинальную заводскую упаковку. При перевозке следует избегать падений, ударов и иных механических воздействий на прибор, а также прямого воздействия атмосферных осадков и агрессивных сред.

### ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Электропитание: 220-240 В ~ 50-60 Гц  
Мощность: 600-700 Вт

Производитель сохраняет за собой право изменять дизайн и технические характеристики устройства без предварительного уведомления.

**Срок службы прибора – 3 года**

Данное изделие соответствует всем требуемым европейским и российским стандартам безопасности и гигиены.

**Изготовитель:**

Компания Тиметрон Австрия (Timetron GesmbH)

**Адрес:**

Раймундгассе 1/8, 1020, Вена, Австрия (Raimundgasse 1/8, 1020 Vienna, Austria)

Сделано в Китае

Дата производства указана на упаковке

**Уполномоченное изготовителем лицо:**

ООО «Грантэл»

143912, Московская область, г.Балашиха, Западная коммунальная зона, ул. Шоссе Энтузиастов, вл. 1а, пом. Д002, ком. 51 тел. +7 (495) 297 50 20

В случае неисправности изделия необходимо обратиться в ближайший авторизованный сервисный центр.

За информацией о ближайшем сервисном центре обращайтесь к продавцу.



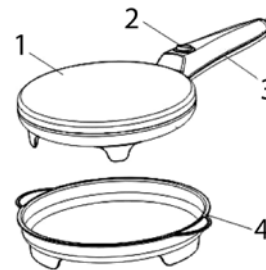
**Экологическая утилизация**

Вы можете помочь защитить окружающую среду!

Помните о соблюдении местных правил: Отправьте неработающее электрооборудование в соответствующие центры утилизации.

**MANUAL DE UTILIZARE  
APARAT PENTRU CREPES**

**DESCRIEREA PRODUSULUI**



1. Tavă
2. Comutator
3. Capac pentru mâner
4. Cutie pentru alimente

**INSTRUCȚIUNI IMPORTANTE  
PRIVIND SIGURANȚA**

- Înainte de a utiliza pentru prima dată acest aparat, citiți cu atenție aceste instrucțiuni și păstrați-le pentru a fi consultate și ulterior.
- Verificați dacă tensiunea rețelei locale corespunde cu cea marcată pe aparat.
- Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat atunci când funcționează. Aparatul trebuie să fie ferit de accesul copiilor și al persoanelor incompetente.
- Verificați din când în când cablul de alimentare. Nu folosiți niciodată aparatul dacă cablul sau aparatul prezintă semne de deteriorare. În acest caz, cereți să fie verificat și reparat de către un tehnician de service competent (\*). În cazul în care cablul de alimentare este deteriorat, acesta trebuie să fie înlocuit de către un tehnician de service competent (\*).
- Utilizați aparatul numai în scopuri casnice și în modul indicat în aceste instrucțiuni
- Nu scufundați aparatul în apă sau în alt lichid, pentru niciun motiv. Nu puneți aparatul în mașina de spălat vase.
- Nu utilizați aparatul în apropiere de suprafețele fierbinți.
- Înainte de curățare, deconectați aparatul de la rețeaua electrică.
- Nu folosiți niciodată aparatul în exterior și așezați-l întotdeauna într-un mediu uscat.
- Nu folosiți niciodată accesorii care nu sunt recomandate de producător. Acestea pot

crea un pericol pentru utilizatori și riscă să deterioreze produsul.

- Nu deplasați niciodată aparatul trăgând de cablu. Asigurați-vă că cablul nu poate fi prins în vreun fel. Nu înfășurați cablul în jurul aparatului și nu îl îndoiți
- Așezați aparatul în poziție verticală pe o masă sau o suprafață plană.
- Asigurați-vă că aparatul s-a răcit înainte de a-l curăța și depozita.
- Asigurați-vă că cablul nu vine niciodată în contact cu părțile fierbinți ale aparatului.
- Temperatura suprafețelor accesibile poate fi foarte mare atunci când aparatul este în funcțiune. Asigurați-vă că nu atingeți aceste părți fierbinți ale aparatului.
- Asigurați-vă că aparatul nu intră niciodată în contact cu materiale inflamabile, precum perdele, pânză etc., atunci când este în funcțiune, deoarece s-ar putea produce un incendiu.
- Aveți grijă să nu zgâriați învelișul special al plăcii de gătit, deoarece atunci pot pătrunde în alimente bucăți mici din acest strat. Folosiți o spatulă clasică din lemn sau o spatulă din plastic rezistent la căldură.
- Deconectați întotdeauna aparatul de la priza electrică atunci când nu este utilizat, mai ales că nu este echipat cu întrerupător pornit / oprit.
- Folosiți numai aparatul pentru alimente pe care este destinat să le gătească.
- Acest aparat nu este conceput pentru a fi utilizat de persoane (inclusiv copii) având capacități mentale, senzoriale și fizice reduse sau neexperimentate și neinformate decât dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de o persoană responsabilă cu siguranța.
- Copiii trebuie să fie supravegheați pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul.

**PĂSTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI!**

(\*). Electrician calificat competent: O persoană din departamentul post-vânzare al producătorului sau importatorului sau orice persoană care este calificată, autorizată și competentă să efectueze acest tip de reparații pentru a evita orice pericol. În caz de defecțiune, trebuie să returnați aparatul la acest electrician.



**UTILIZAREA APARATULUI**

Înainte de a utiliza aparatul pentru prima dată, îndepărtați orice materiale de reclamă și materiale de ambalare și verificați dacă plăcile de gătit sunt curate și fără praf. Dacă este necesar, ștergeți-le cu o cârpă umedă.

Când aparatul dvs. este încălzit pentru prima dată, el poate emite puțin fum sau miros. Acest lucru este normal în cazul multor aparate care se încălzesc. Acest lucru nu afectează siguranța aparatului dvs.



- **Preparați aluatul:** Se amestecă făina, ouăle și puțin ulei și se adaugă încet apă până când consistența aluatului seamănă cu cea a unei creme groase. Lăsați aluatul în repaos o ora, ceea ce îl face mai cremos.
- Agitați aluatul și turnați-l în container (Figura 1). Apăsați întrerupătorul și lampa se va aprinde. După aproximativ 3 minute, tigaia este fierbinte și dispozitivul a atins temperatura de funcționare. Acum puteți prepara clătite.
- Puneți recipientul pe o suprafață plană și așezați aparatul cu placa fierbinte în aluat (Figura 2). Nu scufundați aparatul de preparat crepe prea adânc în aluat. Apoi, scoateți dispozitivul din aluat și rotiți-l astfel încât placa de încălzire să fie orientată în sus (Figura 3). Dacă preparatul crepes nu se detașează de la sine, folosiți un instrument din lemn (Figura 4). Nu folosiți niciodată scule metalice, deoarece acestea vor deteriora stratul de acoperire.
- În funcție de diferitele ingrediente și de gustul personal, timpul de gătit poate fi mai scurt sau mai lung.
- Dacă placa fierbinte atinge partea inferioară a vasului, fie puneți mai mult aluat, fie puneți excesul de aluat în cuptor.

**CURĂȚAREA**

- Înainte de curățare, deconectați aparatul de la rețeaua electrică și așteptați ca plăcile să se răcească.
- Ștergeți exteriorul cu o cârpă ușor umezită asigurându-vă că niciun fel de umiditate, ulei sau grăsime nu intră în fantele de răcire.
- Nu curățați exteriorul cu plăcuțe abrazive pentru curățare sau burete dim plasă de oțel, deoarece acestea vor deteriora finisajul.
- Nu scufundați aparatul în apă sau în alt lichid.

**NU UTILIZAȚI NICIODATĂ PLĂCUȚE DE CURĂȚARE SAU UN AGENT DE CURĂȚARE ABRAZIV, DEOARECE ATUNCI SE VOR DETERIORA ATĂT PIESELE DE PLASTIC CÂT ȘI CELE DE METAL.**

**DEPOZITARE:**

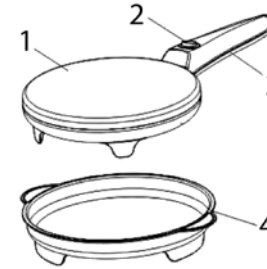
- Înainte de a-l depozita, deconectați aparatul de la rețeaua electrică
- Asigurați-vă întotdeauna că aparatul este rece și uscat înainte de a-l depozita.

**SPECIFICAȚII:**

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

**Eliminarea ecologică a deșeurilor.**

Aveți grijă întotdeauna să protejați mediul împotriva poluării! Rețineți că trebuie să respectați reglementările locale care prevăd că echipamentele electrice scoase din uz trebuie să fie duse la un centru competent pentru eliminarea deșeurilor.

**NĂVOD NA POUŽÍVANIE PRÍSTROJ NA VÝROBU PALACINIEK****POPIS PRODUKTU**

1. Panvica
2. Prepínač
3. Kryt rukováti
4. Potravinový box

**DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY**

- Pred prvým použitím tohto prístroja si pozorne prečítajte tieto pokyny a uschovajte ich na ďalšie použitie.
- Skontrolujte, či vaše sieťové napätie zodpovedá napätiu uvedenému na prístroji.
- Počas používania prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru. Uchovávajte mimo dosahu detí alebo nekompetentných osôb.
- Z času na čas skontrolujte kábel, či nie je poškodený. Prístroj nikdy nepoužívajte, ak kábel alebo prístroj vykazuje akékoľvek známky poškodenia. Nechajte ho skontrolovať a opraviť kompetentným kvalifikovaným servisným technikom (\*). Ak je kábel poškodený, musí ho vymeniť kompetentný kvalifikovaný servisný technik (\*).
- Prístroj používajte iba na účely v domácnosti a spôsobom uvedeným v tomto návode.
- Prístroj zo žiadneho dôvodu nikdy neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny. Nikdy ho nedávajte do umývačky riadu.
- Prístroj nikdy nepoužívajte v blízkosti horúcich povrchov.
- Pred čistením prístroj vždy odpojte od napájania.
- Prístroj nikdy nepoužívajte v exteriéri a vždy ho umiestnite na suchom mieste.
- Nikdy nepoužívajte príslušenstvo, ktoré výrobca neodporúča. Mohlo by predstavovať nebezpečenstvo pre používateľov a riziko poškodenia produktu.

- Prístroj nikdy nepremiestňujte ťahaním za kábel. Dbajte na to, aby sa kábel žiadny spôsobom nezachytil. Kábel neobtáčajte okolo prístroja a neohýbajte ho.
- Prístroj postavte rovno na stôl alebo rovný povrch.
- Pred čistením a uskladnením sa uistite, že prístroj vychladol.
- Dbajte na to, aby sa kábel nikdy nedostal do kontaktu s horúcimi časťami prístroja.
- Teplota dostupných povrchov môže byť počas použitia prístroja veľmi vysoká. Dbajte na to, aby ste sa nedotkli týchto horúcich súčastí prístroja.
- Dbajte na to, aby sa prístroj pri používaní nikdy nedostal do kontaktu s horľavými materiálmi, ako sú záclony, látky atď., pretože by mohlo dôjsť k požiaru.
- Dajte pozor, aby ste nepoškrabali špeciálnu povrchovú vrstvu varnej platne, pretože malé kúsky tejto povrchovej vrstvy by sa mohli dostať do jedla. Použite klasickú drevenú špachtľu alebo špachtľu z tepelne odolného plastu.
- Vždy, keď sa prístroj nepoužíva, odpojte ho od siete, najmä k požiaru.
- Prístroj používajte iba na potraviny, ktoré sú určené na varenie.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a vedomostí, ak im osoba zodpovedná za ich bezpečnosť neposkytuje dohľad alebo ich nepoučila o používaní prístroja.
- Je potrebné zabezpečiť dohľad nad deťmi, aby sa s prístrojom nehrali.

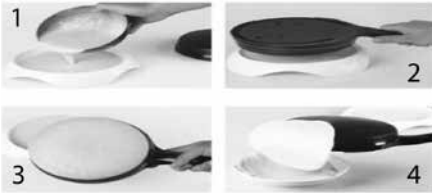
**UCHOVAJTE SI TIETO POKYNY!**

(\*). Kompetentný kvalifikovaný elektrikár: Osoba z popredajného oddelenia výrobcu alebo dovozcu alebo akákoľvek osoba, ktorá je kvalifikovaná, schválená a kompetentná vykonávať tento druh opráv, aby sa predišlo akémukoľvek nebezpečenstvu. V každom prípade by ste mali prístroj vrátiť tomuto elektrikárovi.

**POUŽÍVANIE PRÍSTROJA**

Pred prvým použitím prístroja odstráňte akýkoľvek propagačný materiál a obalový materiál a skontrolujte, či sú varné dosky čisté a bez prachu. Ak je to potrebné, utrite ich navlhčenou handričkou.

Pri prvom zahriatí prístroja môže vydávať mierny dym alebo zápach. Tento jav je bežný u mnohých prístrojov s ohrevom. Neovplyvňuje bezpečnosť prístroja.



- **Príprava cesta:** Zmiešajte múku, vajcia a trochu oleja a pomaly pridávajte vodu, až kým konzistencia cesta nebude pripomínať hustú smotanu. Cesto nechajte odpočívať jednu hodinu (bude krémovjšie).
- Cesto vymiešajte a nalejte ho do nádoby (obrázok 1). Stlačte vypínač, rozsvieti sa kontrolka. Asi po 3 minútach bude panvica horúca a prístroj dosiahne svoju prevádzkovú teplotu. Teraz môžete začať robiť palacinky.
- Položte nádobu na rovný povrch a prístroj s varnou doskou položte na cesto (obrázok 2). Prístroj na výrobu palacínok neponárajte príliš hlboko do cesta. Potom vyberte prístroj z cesta a otočte ho tak, aby ohrevná platňa smerovala nahor (obrázok 3). Ak sa hotová palacinka sama neoddelí, použite drevený nástroj (obrázok 4). Nikdy nepoužívajte kovové nástroje, pretože by mohli poškodiť povrchovú vrstvu.
- V závislosti od rôznych prísad a individuálnej chuti môže byť čas varenia kratší alebo dlhší.
- Ak sa varná doska sa dotýka dna misky, naneste viac cesta alebo dajte nadbytočné cesto do rúry.

**ČISTENIE**

- Pred čistením odpojte prístroj od siete a počkajte, kým prístroj a platne nevychladnú.
- Vonkajšok utrite mierne navlhčenou handričkou a dávajte pozor, aby do chladiacich drážok neprenikla vlhkosť, olej ani tuk.
- Vonkajšok nečistite abrazívnymi drôtenkami alebo oceľovou vlnou, pretože by to mohlo poškodiť povrchovú vrstvu.
- Neponárajte do vody ani do žiadnej inej tekutiny.

**NIKDY NEPOUŽÍVAJTE DRÔTENKU ANI ABRAZÍVNE ČISTIACE PROSTRIEDKY, PRETOŽE SA TÝM POŠKODIA ALUMINOVÉ SÚČASTI.**

**USKLADNENIE:**

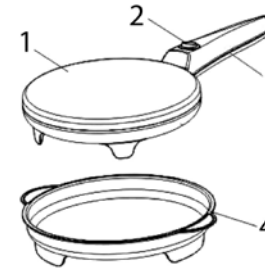
- Pred uskladnením prístroj vždy odpojte od siete.
- Pred uskladnením vždy skontrolujte, či je prístroj vychladnutý a suchý.

**ŠPECIFIKÁCIE:**

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

**Ekologická likvidácia**

Vždy chráňte životné prostredie pred znečistením! Dodržiavajte miestne predpisy a elektrické zariadenia vyradené z prevádzky odovzdajte v príslušnom stredisku na likvidáciu odpadu.

**MANUALE DI ISTRUZIONI  
MACCHINA PER CREPES****DESCRIZIONE DEL PRODOTTO**

1. Padella
2. Interruttore
3. Copertura del manico
4. Contenitore per alimenti

**IMPORTANTI ISTRUZIONI  
PER LA SICUREZZA**

- Leggere queste istruzioni con attenzione prima di usare l'apparecchio per la prima volta e conservarle per futura consultazione.
- Verificare che la propria tensione di rete corrisponda a quella indicata sul dispositivo.
- Non lasciare mai l'apparecchio non sorvegliato quando in uso. Tenere fuori dalla portata di bambini o persone incompetenti.
- Controllare di tanto in tanto che il cavo non presenti danni. Evitare in qualsiasi caso di utilizzare l'apparecchio se il cavo o l'apparecchio stesso presentano segni visibili di danni. Farlo controllare e riparare da un tecnico qualificato (\*). Se il cavo è danneggiato, deve essere sostituito da un tecnico qualificato (\*).
- Utilizzare l'apparecchio solo per uso domestico e nel modo indicato in queste istruzioni. Evitare in qualsiasi caso di immergere l'apparecchio in acqua o altri liquidi. Non porlo mai nella lavastoviglie.
- Evitare di utilizzare l'apparecchio in prossimità di superfici calde.
- Prima della pulizia, scollegare sempre l'apparecchio dall'alimentazione.
- Evitare di utilizzare l'apparecchio all'aperto e porlo sempre in un ambiente asciutto.
- Evitare in qualsiasi caso di utilizzare accessori non raccomandati dal produttore. Quest'ultimi potrebbero costituire un pericolo per l'utente e provocare danni al prodotto.

- Evitare in qualsiasi caso di spostare l'apparecchio tirandolo per il cavo. Assicurarsi che il cavo non si impigli in alcun modo. Evitare di avvolgere il cavo intorno all'apparecchio e di piegarlo.
- Collocare l'apparecchio in posizione verticale su un tavolo o una superficie piana.
- Assicurarsi che il dispositivo sia raffreddato prima di pulirlo e conservarlo.
- Assicurarsi che il cavo non venga mai a contatto con parti calde dell'apparecchio.
- La temperatura delle superfici accessibili può essere molto alta quando l'apparecchio è in uso. Assicurarsi di non toccare queste parti calde dell'apparecchio.
- Assicurarsi che l'apparecchio non entri mai in contatto con materiali infiammabili, come tende, vestiti ecc. quando in uso, in quanto può verificarsi un incendio.
- Assicurarsi di non danneggiare il rivestimento specifico della piastra di cottura, in quanto potrebbero finire dei piccoli pezzi nel cibo. Utilizzare una spatola di legno classica o una di plastica resistente al calore.
- Scollegare sempre l'apparecchio quando non in uso, soprattutto in quanto non è dotato di un interruttore di accensione/spegnimento.
- Utilizzare l'apparecchio solo per alimenti che possono essere cotti.
- Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (compresi bambini) con ridotte capacità mentali, fisiche o sensoriali o prive di esperienza e conoscenze in merito, salvo in presenza di altre persone che ne sorvegliano l'operato o ricevono istruzioni sull'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.
- I bambini devono essere sorvegliati onde evitare che giochino con l'apparecchio.

**CONSERVARE LE ISTRUZIONI!**

(\*). Elettricista competente qualificato: una persona del dipartimento post-vendita del produttore o dell'importatore o qualsiasi persona qualificata, autorizzata e competente per eseguire questo tipo di riparazioni per evitare eventuali pericoli. In tal caso è necessario consegnare l'apparecchio all'elettricista in questione.

**UTILIZZO DELL'APPARECCHIO**

Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, rimuovere tutto il materiale promozionale e di confezionamento e controllare che tutte le piastre di cottura siano pulite e prive di polvere. Se necessario, pulire con un panno umido.

Quando l'apparecchio viene riscaldato per la prima volta, può emettere un leggero fumo od odore. Tale fenomeno è normale per molti apparecchi di riscaldamento. Ciò non influenza la sicurezza del proprio apparecchio.



- **Preparazione dell'impasto:** mescolare la farina, le uova e dell'olio aggiungendo lentamente dell'acqua fino a quando la consistenza dell'impasto non assume le sembianze di una crema densa. Lasciare l'impasto a riposo per un'ora per renderlo più cremoso.
- Agitare l'impasto e versarlo nel contenitore (Figura 1). Premere l'interruttore di alimentazione affinché la spia si accenda. Dopo circa 3 minuti, la padella è calda e l'apparecchio ha raggiunto la temperatura di esercizio. A questo punto è possibile iniziare a preparare i pancake.
- Collocare il contenitore su una superficie piana e posizionare l'apparecchio con la piastra nell'impasto (Figura 2). Evitare di immergere eccessivamente la macchina per crepes nell'impasto. Successivamente, rimuovere l'apparecchio dall'impasto e rovesciarlo in modo tale che la piastra sia rivolta verso l'alto (Figura 3). Se la crepe preparata non si stacca da sola, utilizzare un utensile in legno (Figura 4). Evitare in qualsiasi caso di utilizzare utensili metallici in quanto potrebbero danneggiare il rivestimento.
- A seconda dei vari ingredienti e dei gusti personali, il tempo di cottura può essere più o meno lungo.
- Nel caso in cui la piastra entri in contatto con il fondo del recipiente, aggiungere altro impasto o mettere l'impasto in eccesso nel forno.

## PULIZIA

- Prima della pulizia, scollegare e attendere che l'apparecchio e le piastre si raffreddino.
- Pulire la parte esterna con un panno leggermente umido assicurandosi che non vi sia umidità, olio o grasso all'interno delle aperture di raffreddamento.
- Evitare di pulire la parte esterna con spugnette abrasive o in lana di acciaio in quanto potrebbero danneggiare le finiture.
- Non immergere in acqua o in altri liquidi.

**EVITARE IN QUALSIASI CASO DI UTILIZZARE SPUGNETTE O DETERGENTI ABRASIVI PER NON DANNEGGIARE LE PARTI IN PLASTICA E IN METALLO.**

## CONSERVAZIONE:

- Scollegare sempre l'apparecchio prima di riporlo.
- Assicurarsi sempre che l'apparecchio sia freddo e asciutto prima di riporlo.

## DATI TECNICI:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

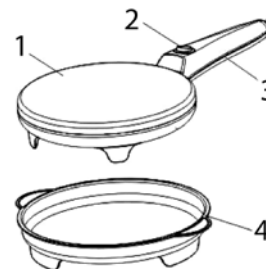


### Smaltimento a norma

Contribuiamo a proteggere l'ambiente!  
 ■ Ricordare di rispettare le normative locali: consegnare il dispositivo elettrico non funzionante a un centro di smaltimento appropriato.

## GEbruikersHANDLEIDING CRÊPEMAKER

### PRODUCTBESCHRIJVING



1. Pan
2. Schakelaar
3. Afscherming handgreep
4. Voedselbak

### BELANGRIJKE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt en bewaar deze om hem later te kunnen raadplegen.
- Controleer of uw netspanning overeenkomt met de spanning die op het apparaat staat vermeld.
- Laat het apparaat tijdens het gebruik nooit onbewaakt achter. Buiten bereik van kinderen of onbekwame personen bewaren.
- Controleer het snoer van tijd tot tijd op beschadigingen. Gebruik het apparaat nooit als het snoer of het apparaat tekenen van beschadiging vertoont. Laat het controleren en repareren door een competente gekwalificeerde servicetechnicus (\*). Als het snoer beschadigd is, dan moet het worden vervangen door een competente gekwalificeerde servicetechnicus (\*).
- Gebruik het apparaat alleen voor huishoudelijke doeleinden en op de manier zoals aangegeven in deze instructies. Dompel het apparaat om welke reden dan ook nooit onder in water of een andere vloeistof. Plaats het nooit in een vaatwasser.
- Gebruik het apparaat nooit in de buurt van hete oppervlakken.
- Trek voor het reinigen altijd de stekker uit het stopcontact.
- Gebruik het apparaat nooit buitenshuis en plaats het altijd in een droge omgeving.

- Gebruik nooit accessoires die niet door de fabrikant worden aanbevolen. Ze kunnen een gevaar vormen voor gebruikers en schade aan het product veroorzaken.
- Verplaats het apparaat nooit door aan het snoer te trekken. Zorg ervoor dat het snoer op geen enkele manier verstrikt kan raken. Wikkel het snoer niet om het apparaat en buig het niet.
- Zet het apparaat rechtop op een tafel of een vlakke ondergrond.
- Zorg ervoor dat het apparaat is afgekoeld voordat het wordt schoongemaakt en opgeborgen.
- Zorg ervoor dat het snoer nooit in contact komt met de hete delen van het apparaat.
- De temperatuur van de toegankelijke oppervlakken kan erg hoog zijn wanneer het apparaat in gebruik is. Zorg ervoor dat deze hete delen van het apparaat niet wordt aanraakt.
- Zorg ervoor dat het apparaat nooit in contact komt met ontvlambare materialen, zoals gordijnen, doeken, enz. wanneer het in gebruik is, omdat dit brand kan veroorzaken.
- Let op dat u de speciale coating van de kookplaat niet bekrast, omdat er dan kleine stukjes van deze coating in het voedsel kunnen komen. Gebruik een klassieke houten spatel of een hittebestendige plastic spatel.
- Haal altijd de stekker van het apparaat uit het stopcontact als het niet in gebruik is, vooral omdat het niet is uitgerust met een aan-/uitschakelaar.
- Gebruik het apparaat alleen voor voedsel dat gekookt moet worden.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen betreffende het gebruik van het apparaat van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat zij niet met het apparaat spelen.

### BewaAR DEZE InSTRUCTIES!

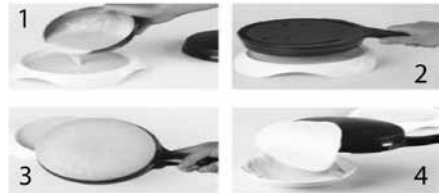
(\*). Competente gekwalificeerde elektricien: Een persoon van de afdeling klantenservice van de fabrikant of importeur of een persoon die gekwalificeerd, goedgekeurd en bekwaam is om dit soort reparaties uit te voeren om elk gevaar

te vermijden. In elk geval dient u het apparaat terug te sturen naar deze elektricien.

### UW APPARAAT GEBRUIKEN

Voordat u het apparaat voor de eerste keer gebruikt moet u alle verpakkingsmaterialen verwijderen en controleren of de bakplaten schoon en stofvrij zijn. Veeg het indien nodig af met een vochtige doek.

Wanneer uw apparaat voor de eerste keer wordt verwarmd, kan het een lichte rook of geur verspreiden. Dit is normaal bij veel verwarmingsapparaten. Dit heeft geen invloed op de veiligheid van uw apparaat.



- **Het beslag maken:** Meng de bloem, eieren en wat olie en voeg langzaam water toe tot de consistentie van het beslag lijkt op die van een dikke room. Laat het beslag een uurtje rusten, dat maakt het romiger.
- Roer het beslag en giet het in de kom (Afb. 1). Druk op de aan-/uitschakelaar en het lampje gaat branden. Na ongeveer 3 minuten is de pan heet en heeft het apparaat de bedrijfstemperatuur bereikt. Nu kunt u beginnen met pannenkoeken bakken.
- Plaats de kom op een vlakke ondergrond en plaats het apparaat met de kookplaat in het beslag (Afb. 2). Dompel de crêpemaker niet te diep in het beslag. Trek het apparaat vervolgens uit het beslag en draai het om zodat de verwarmingsplaat naar boven wijst (Afb. 3). Als de voltooid crêpe niet vanzelf loslaat, gebruik dan een houten keukengerei (Afb. 4). Gebruik nooit metalen gereedschappen, omdat deze de coating beschadigen.
- Afhankelijk van de verschillende ingrediënten en persoonlijke smaak kan de kooktijd korter of langer zijn.
- Als de kookplaat de bodem van de kom raakt, voeg dan meer beslag toe of plaats het overtollige beslag in de oven.

### REINIGING

- Trek voor het schoonmaken de stekker uit het stopcontact en wacht tot het apparaat en de platen zijn afgekoeld.
- Veeg de buitenkant af met een licht bevochtigde doek en zorg ervoor dat er geen vocht, olie of vet in de koelsleuven komt.
- Maak de buitenkant niet schoon met schuursponsjes of staalwol, omdat dit de afwerking zal beschadigen.
- Dompel niet onder in water of andere vloeistoffen.

### GEBRUIK NOOIT EEN SCHUURSPONSJE OF EEN REINIGINGSMIDDEL, DIT ZAL ZOWEL KUNSTSTOF ALS METALEN ONDERDELEN BESCHADIGEN.

### OPSLAG:

- Haal de stekker altijd uit het stopcontact voordat u het opbergt.
- Zorg er altijd voor dat het apparaat koel en droog is voordat u het opbergt.

### TECHNISCHE GEGEVENS:

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

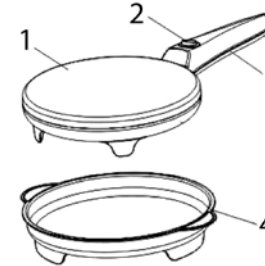


### Milieuvriendelijke verwijdering

Bescherm altijd het milieu tegen vervuiling! Vergeet niet de plaatselijke voorschriften in acht te nemen door de buiten gebruik gestelde elektrische apparatuur in te leveren bij een daartoe aangewezen afvalverwerkingscentrum.

## MANUAL DE INSTRUCCIONES CREPERA

### DESCRIPCIÓN DEL PRODUCTO



1. Placa
2. Interruptor
3. Cubierta del mango
4. Compartimento para la masa

### INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar este aparato por primera vez y guárdelas como referencia.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la indicada en el aparato.
- Nunca deje el aparato sin supervisar cuando esté en uso. Manténgala fuera del alcance de los niños o personas no capacitadas.
- Compruebe cada cierto tiempo si el cable está dañado. Nunca utilice el aparato si el cable o el propio aparato muestran signos de estar dañados. Contacte con un técnico cualificado (\*) para que lo revise y repare. Si el cable está dañado, deberá ser reemplazado por un técnico cualificado (\*).
- El aparato está destinado únicamente a su uso doméstico, siempre siguiendo las indicaciones de estas instrucciones. En ninguna circunstancia sumerja el aparato en agua ni en otro líquido. Nunca lo introduzca en el lavavajillas.
- Nunca utilice el aparato sobre superficies calientes.
- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo de la alimentación.
- Nunca utilice el aparato en exteriores; debe estar siempre en entornos secos.
- Nunca use accesorios que no recomiende el fabricante. Pueden resultar peligrosos para los usuarios y causar daños al producto.
- Nunca mueva el aparato sujetándolo por el cable. Asegúrese de que el cable no

- pueda quedar atrapado. No enrolle el cable alrededor del aparato ni lo doble.
- Coloque el aparato en vertical sobre una mesa o superficie plana.
- Asegúrese de que el aparato se enfríe antes de limpiarlo y guardarlo.
- Asegúrese de que el cable no entre en contacto con las piezas calientes.
- La temperatura de las superficies accesibles puede ser muy elevada cuando el electrodoméstico está en funcionamiento. Asegúrese de no tocar las piezas calientes del aparato.
- Asegúrese de que el aparato no entre en contacto con materiales inflamables, como cortinas o tejidos, mientras esté en uso, ya que puede provocar un incendio.
- Tenga cuidado de no rayar el recubrimiento especial de la placa de cocción, ya que las pequeñas virutas del recubrimiento pueden mezclarse en la comida. Utilice una espátula de madera clásica o una de plástico resistente al calor.
- Desenchufe siempre el aparato cuando no esté en uso; es importante dado que no cuenta con un botón de encendido y apagado.
- Utilice el aparato únicamente con comida que deba cocinarse.
- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de conocimientos o experiencia, a menos que hayan recibido supervisión o formación en lo referente al uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad.
- Debe supervisarse a los niños para asegurarse de que no jueguen con el electrodoméstico.

### ¡CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES!

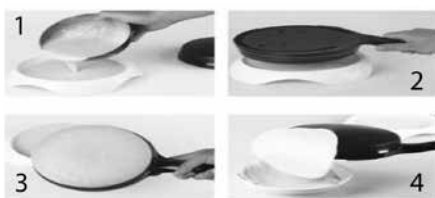
(\*) Técnico electricista cualificado: Una persona del departamento de posventa del fabricante o del importador, o cualquier persona cualificada, aprobada y capacitada para realizar este tipo de reparaciones para evitar peligros. En cualquier caso, se debe remitir el aparato a este técnico electricista.

### USO DEL APARATO

Antes de usar el aparato por primera vez, retire cualquier material promocional y de envase y compruebe que las placas de inducción están limpias y sin polvo. Si es necesario, límpielo con un paño húmedo.



Al calentar el aparato por primera vez, puede emitir un ligero humo u olor. Esto es normal con muchos elementos de calentamiento. Esto no afecta a la seguridad del aparato.



- **Preparación de la masa:** Mezcle la harina, los huevos y algo de aceite; agregue lentamente el agua hasta que la consistencia de la masa sea la de una crema espesa. Deje que la masa repose durante una hora para que quede más cremosa.
- Remueva la masa y viértala en el contenedor (Imagen 1). Presione el botón de encendido y la luz se encenderá. Después de aproximadamente 3 minutos, la placa estará caliente y el aparato habrá alcanzado la temperatura operativa. Entonces podrá empezar a cocinar crêpes.
- Coloque el contenedor sobre una superficie plana e introduzca el aparato con la placa caliente en la masa (Imagen 2). No sumerja la crepera demasiado en la masa. A continuación, saque el aparato de la masa y dele la vuelta de forma que la placa caliente esté hacia arriba (Imagen 3). Si la crêpe una vez cocinada no se desprende sola, utilice una espátula de madera (Imagen 4). Nunca utilice herramientas de metal ya que dañarían la cubierta.
- En función de los ingredientes y del gusto personal, el tiempo de cocinado puede variar.
- Si la placa caliente toca la parte inferior del recipiente, vierta más masa o ponga la masa sobrante en el horno.

## LIMPIEZA

- Antes de limpiar el aparato, desenchúfelo y espere a que tanto el aparato como las placas se enfrién.
- Limpie el exterior con un paño ligeramente humedecido asegurándose de que no entran humedad, aceite ni grasa en las ranuras de refrigeración.
- No limpie el exterior con un estropajo abrasivo ni de níquel ya que esto provoca daños en el acabado.
- No lo sumerja en agua ni en ningún otro líquido.

**NUNCA USE UN ESTROPAJO NI UN LIMPIADOR ABRASIVO YA QUE DAÑARÁN TANTO LOS COMPONENTES PLÁSTICOS COMO LOS METÁLICOS.**

## ALMACENAMIENTO:

- Desconecte siempre el aparato antes de guardarlo.
- Asegúrese siempre de que el aparato está frío y seco antes de guardarlo.

## ESPECIFICACIONES

220-240 V ~ 50-60 Hz · 600-700 W

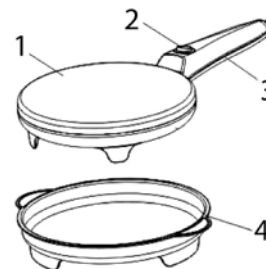


**Eliminación cumpliendo con el medio ambiente**

¡Puede ayudar a proteger el medio ambiente! Por favor, recuerde respetar la normativa local: entregue los equipos eléctricos que no funcionen en un centro de reciclaje adecuado.

## BRUKSANVISNING CREPEJÄRN

### PRODUKTBESKRIVNING



1. Platta
2. Knapp
3. Handtagsskydd
4. Mathållare

### VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

- Läs dessa anvisningar noggrant innan du använder apparaten för första gången och spara dem för framtida referens.
- Kontrollera att din nätspänning motsvarar den som anges på apparaten.
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn när den används. Håll utom räckhåll för barn och andra som inte kan använda den.
- Kontrollera att sladden inte har skador då och då. Använd aldrig apparaten om sladden eller apparaten visar tecken på skada. Låt en behörig servicetekniker (\*) kontrollera och reparera den. Om sladden skadas måste den bytas ut av en behörig servicetekniker (\*)
- Använd endast apparaten för hushållsändamål och på det sätt som anges i dessa anvisningar. Sänk aldrig ned apparaten i vatten eller någon annan vätska oavsett anledning. Placera den aldrig i en diskmaskin.
- Använd aldrig apparaten nära heta ytor.
- Innan rengöring ska apparaten alltid kopplas bort från strömförsörjningen.
- Använd aldrig apparaten utomhus och placera den alltid i en torr miljö.
- Använd aldrig tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren. De kan utgöra en fara för användaren och orsaka skada på produkten.
- Flytta aldrig apparaten genom att dra i sladden. Se till att sladden inte kan fastna på något sätt. Linda inte sladden runt apparaten och böj den inte.

- Placera apparaten stående på ett bord eller en plan yta.
- Se till att apparaten har svalnat innan du rengör och förvarar den.
- Se till att sladden aldrig kommer i kontakt med apparatens heta delar.
- Temperaturen på de åtkomliga ytorna kan vara mycket hög när apparaten används. Se till att inte vidröra dessa heta delar av apparaten.
- Se till att apparaten aldrig kommer i kontakt med brandfarliga material, t.ex. gardiner, trasor, etc när den används, eftersom det kan orsaka brand.
- Var försiktig så att du inte repar stekplattans speciella beläggning, eftersom du kan få partiklar av denna beläggning i maten. Använd en klassisk stekspade i trä eller värmebeständig plast.
- Dra alltid ur kontakten när apparaten inte används, särskilt eftersom den inte är utrustad med en strömbrytare.
- Använd endast apparaten till livsmedel som är avsedda att tillagas.
- Apparaten är inte avsedd för att användas av en person (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med brist på kunskap och erfarenhet. Detta gäller såvida de inte är under övervakning av, eller har fått instruktioner om hur apparaten används, från en person som ansvarar för deras säkerhet.
- Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.

### SPARA DESSA INSTRUKTIONER!

(\*) Behörig elektriker: En person från tillverkarens eller importörens kundservice eller en person som är kvalificerad, godkänd och behörig att utföra denna typ av reparationer, för att undvika alla faror. Lämna alltid apparaten till en behörig elektriker.

### ANVÄNDA DIN PRODUKT

Innan du använder apparaten för första gången ska ta bort allt reklamaterial och förpackningsmaterial samt kontrollera att tillagningsplattorna är rena och fria från damm. Torka vid behov av med en fuktig trasa.

När din apparat värms upp för första gången kan den avge lätt rök eller lukt. Detta är normalt med de flesta tillagningsapparater. Detta påverkar inte apparatens säkerhet.



- **Göra smeten:** Blanda mjöl, ägg och lite olja samt tillsätt långsamt vatten till smetens konsistens liknar en tjock kräm. Låt smeten vila i en timme vilket gör den krämigare.
- Rör om smeten och håll den i behållaren (Bild 1). Tryck på strömbrytaren och lampan tänds. Efter cirka tre minuter är pannan varm och enheten har nått sin användningstemperatur. Nu kan du börja göra pannkakor.
- Placera behållaren på en plan yta och doppa apparaten med värmeplattan i smeten (bild 2). Doppa inte crepejärnet för djupt i smeten. Lyft sedan apparaten ur smeten och vänd på den så att värmeplattan pekar uppåt (bild 3). Om den färdiga crepen inte lossnar av sig själv kan du använd ett köksredskap i trä (bild 4). Använd aldrig metallverktyg då dessa skadar beläggningen.
- Beroende på olika ingredienser och personlig smak kan tillagningstiden vara kortare eller längre.
- Om värmeplattan slå emot botten av skålen kan du antingen göra mer smet eller placera överflödigt smet i ugnen.

### RENGÖRING

- Dra ur kontakten och vänta tills apparaten och plattorna har svalnat innan rengöring.
- Torka av utsidan med en lätt fuktad trasa och se till att ingen fukt, olja eller fett kommer in i avkylningsöppningarna.
- Rengör inte utsidan med någon slipande skursvamp eller stålull eftersom detta kan skada ytan.
- Sänk inte ned i vatten eller någon annan vätska.

### ANVÄND ALDRIG SKURSVAMP ELLER SLIPANDE RENGÖRINGSMEDEL DÅ DESSA SKADAR BÅDE PLAST- OCH METALLDELAR.

### FÖRVARING:

- Koppla alltid bort apparaten innan förvaring.
- Se alltid till att apparaten är sval och torr innan förvaring.

### SPECIFIKATIONER

220-240 V ~ 50-60 Hz • 600-700 W

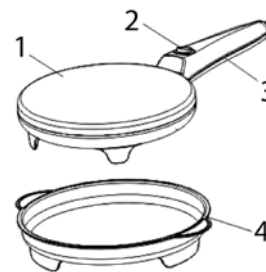


#### “Miljövänligt bortskaffande

Du kan hjälpa till att skydda miljön!  
 Kom ihåg att respektera de lokala bestämmelserna: lämna in icke-fungerande elektrisk utrustning till ett lämpligt avfallshanteringscenter.”

### ПАЙДАЛАНУ НҰСҚАУЛЫҒЫ ҚҰЙМАҚ ПІСІРГІШ

#### ӨНІМНІҢ СИПАТТАМАСЫ



1. Таба
2. Қосқыш
3. Тұтқалы қақпақ
4. Тамақ қорабы

#### ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫНА ҚАТЫСТЫ МАҢЫЗДЫ НҰСҚАУЛАР

- Бұл құрылғыны алғаш рет қолданар алдында осы нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз және оларды кейінірек пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- Желі кернеуі құрылғыда көрсетілген кернеуге сәйкес келетініне көз жеткізіңіз.
- Құрылғы қолданыста болғанда ешқашан қараусыз қалдырмаңыз. Балалардың немесе білігі жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Сымның зақымдалмағанын ауық-ауық тексеріп жүріңіз. Егер сым немесе құрылғының зақымдалғаны байқалса, құрылғыны мүлде пайдаланбаңыз. Оны білікті техникалық қызмет көрсету маманына (\*) тексертіп, жөндетіңіз. Сым зақымдалса, оны білікті техникалық қызмет көрсету маманына (\*) ауыстырту қажет.
- Құрылғыны тек үй тұрмысында және осы нұсқаулықта көрсетілген жолмен пайдаланыңыз. Құрылғыны ешбір жағдайда суға немесе басқа сұйықтыққа малмаңыз. Ешқашан ыдыс жуғыш машинаға салмаңыз.
- Құрылғыны ешқашан ыстық беттер жанында қолданбаңыз.
- Тазалау алдында құрылғыны әрдайым қуат көзінен суырыңыз.
- Құрылғыны ешқашан сыртта пайдаланбаңыз және тек құрғақ жерге орналастырыңыз.

- Өндіруші ұсынбаған аксессуарларды ешқашан пайдаланбаңыз. Олар пайдаланушыларға қауіп төндіріп, бұйымға зиян келтіруі мүмкін.
- Құрылғыны жылжитқанда ешқашан сымнан тартпаңыз. Сымның ештеңеге ілініп қалмауын тексеріңіз. Сымды құрылғыға орамаңыз және майыстырмаңыз.
- Құрылғыны үстелге немесе теріс жерге тігінен орналастырыңыз.
- Тазалау және сақтап қояр алдында құрылғының салқындағанына көз жеткізіңіз.
- Сымның құрылғының ыстық бөліктерімен ешқалай жанаспайтынына көз жеткізіңіз.
- Құрылғы жұмыс істеп тұрғанда қолжетімді беттердің температурасы өте жоғары болуы мүмкін. Құрылғының осы ыстық бөліктеріне тиіп кетпеңіз.
- Құрылғы қолданыста болғанда перделер, шүберектер және т.с.с. жанғыш материалдарға мүлде тимейтініне көз жеткізіңіз, әйтпесе өрт шығуы мүмкін.
- Пісіру панелінің арнайы жабынын тырнап алмаңыз, әйтпесе оның кішкене бөліктері тағамға араласып кетуі мүмкін. Классикалық ағаш қалақшаны немесе ыстыққа төзімді пластик қалақшаны пайдаланыңыз.
- Құрылғы қолданыста болмағанда әрдайым желіден ажыратулы болсын, себебі ол қосу/өшіру тетігімен жабдықталмаған.
- Құрылғыны тек пісіруге болатын тамақтар үшін пайдаланыңыз.
- Дене, сезу немесе ақыл-ой мүмкіндіктері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі аз адамдар (соның ішінде балалар) олардың қауіпсіздігіне жауапты адам құрылғы қолданысын қадағалап немесе нұсқау беріп тұрмаса, бұл құрылғыны пайдаланбау керек.
- Балалардың құрылғымен ойнамауын қадағалап жүру қажет.

#### ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТАРДЫ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ!

(\*) Білікті электр маманы: Өндірушінің немесе импорттаушының сатудан кейінгі қызмет көрсету бөлімінің маманы немесе қандай да бір қауіпге жол бермейтін, осындай жөндеу жұмыстарын орындауға білігі, рұқсаты және уәкілеттілігі бар кез келген тұлға. Қандай да бір жағдайда құрылғыны осындай электршіге жеткізу қажет.